

Operating Manual

**V-GARD[®], V-GARD[®] 200, V-GARD[®] 500,
V-GARD[®] 520, THERMALGARD[®]**



P/N : CH180A74 - PS010017 rev 10

Manufacturing Sites

V-Gard, V-Gard 200, V-Gard 500 and V-Gard 520 -

Product of France

MSA Production France SASU

Zone Industrielle Sud

01400 Châtillon sur Chalaronne, France

ThermalGard - Product of US

Mine Safety Appliances Company, LLC

1000 Cranberry Woods Drive

Cranberry Township, PA 16066, USA

Manufacturer

EU UKCA Certificate Holder

MSA Europe GmbH

Schlüsselstrasse 12

8645 Rapperswil-Jona

Switzerland

EAC Certificate Holder

ООО "МСА Сейфети"

Походный проезд, 14

125373 Москва

Российская Федерация



The Safety Company

Approved body/Notified body/Zulassungsstelle/Organisme notifié/
 Organismo Notificato/Aangemelde instantie/Εγκριμένος ορανισμός/
 Organismo notificado/Notificeret organ/Organismo notificado/Registret
 hos/Hyväsynnän antaja/Behorig myndighet/Jednostka notyfikowana/
 Autorizovaná osoba/engedélyező hatóság/Organism notificat/
 upovedomený orgán/Ovlašćeno telo/registracijos įstaiga/registreeritud
 asutus/Упълномощен орган/Уполномоченный сертифицирующий
 орган/Уповноважений орган/Уәкілетті орган/riglašeni organ/ Onaylanmış
 Kuruluş/Prijavljeno tijelo

EU Type Examinations
V-GARD, THERMALGARD:
Apave Exploitation France SAS (n°0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - France
V-GARD 200, V-GARD 500, V-GARD 520:
DGUV Test (ID number 0299), Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA, Zwengenberger Str. 68, 42781 Haan, Germany
Module D surveillance (all helmets):
Apave Exploitation France SAS (n°0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - France



EN 397/A1:2012
 EN 50365:2002
 European
 Economic Area



ДСТУ EN 397-2001
 Ukrain UkrSEPRO



TP TC 019/2011
 Eurasian Economic
 Commission (EurASEC)



Push-Key

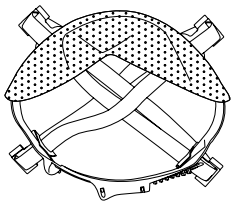
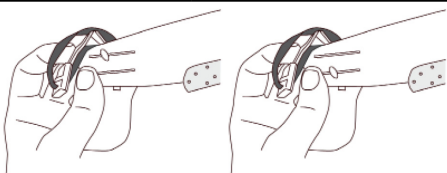


Fig. 1



Position 1

Position 2

Fig. 2

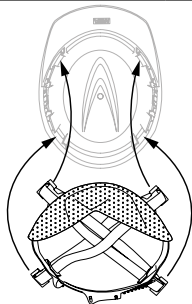


Fig. 3

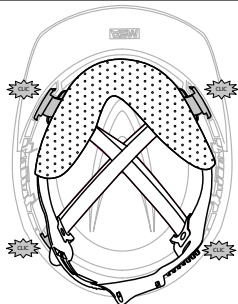
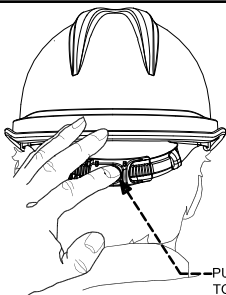
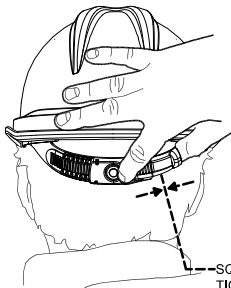


Fig. 4



PUSH BUTTON
TO LOOSEN



SQUEEZE TO
TIGHTEN

Fig. 9

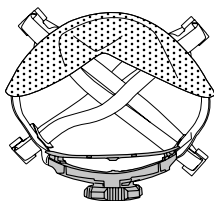


Fig. 5

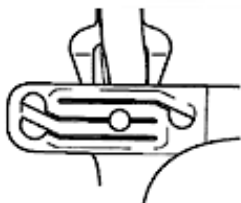


Fig. 6

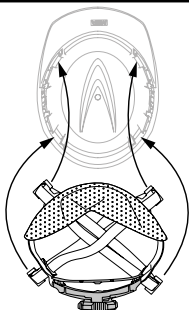


Fig. 7

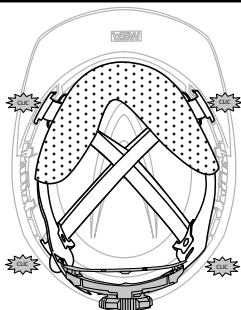


Fig. 8

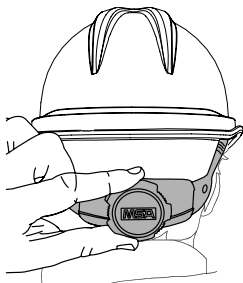


Fig. 10



Fig. 11

Warning

This safety helmet provides protection against falling objects, consequential brain injury and skull fracture and is for intended use only.

The helmet is supplied with the harness partially assembled to prevent any risk of damage during shipment.

Please follow the assembly instructions carefully to ensure proper use of the helmet.

Helmet Assembly Instructions and wearing height

1. Assemble harness to the helmet shell as shown in Fig. 3 to 4 (Push-Key) or 7 to 8 (Fas-Trac III).
2. Push top crown strap towards top of helmet.
3. Place helmet on head and push down until a comfortable wearing height is reached.
4. To ensure that headbands are compatible with all head height, the helmet also has the facility to adjust the wearing height by way of repositioning of the headband clips within the suspensions as shown in Fig. 2 and Fig. 6.
5. When the helmet is on the head, you can adjust the horizontal position of the helmet by sliding the headband clips along the headband.
6. The helmet must be worn the peak facing forward.

Helmet adjustment

Push-Key Suspension

Nape strap should be adjusted as shown in Fig. 9 for a comfortable fit.

Size range with Push-Key harness: 52-64 cm

Fas-Trac III Suspension (Ratchet)

Nape strap should be adjusted as shown in Fig. 10 for a comfortable fit.

Size range with Fas-Trac III harness: 52-64 cm

CE Approval – Product Marking

The helmet meets the (EU) 2016/245 regulation and Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB. The helmet is certified according to EN 397:2012 standard and Ukrainian standard ДСТУ EN 397-2001. The helmet meets optional requirements as described below when marked on the shell:

- 440 V A.C. – *Electrical Insulation.*
- -20°C / -3 0°C – *Very Low Temperature (-50°C for GOST).*
- +150°C – *Very High Temperature*
- LD – *Lateral Deformation*
- MM – *Molten metal splash*

-  - EN 50365:2002 Electrical class 0 for installations with nominal voltage up to 1000 V A.C. and 1500 V D.C.
- INERIS certificate n°29406 for V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX dust zones 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zone 1, 2. Conditions of use: see certificate on www.MSAafety.com

The Declaration of Conformity can be found under the following link:
<https://MSAafety.com/DoC>

Care, Inspection, Maintenance and electrical limits for use

The helmet should be stored and transported, if required, in packaging sufficiently robust to prevent accidental damage to the shell or harness and to protect from exposure to chemicals and direct sunlight.

Inspect your helmet and harness every day you wear it.

The helmet's useful life is affected by heat, cold, chemicals and sunlight. Examine for cracks, brittleness, breakage craze pattern, discolouration or chalky appearance. Any of the above indicates a loss of impact resistance, and the helmet should be immediately replaced.

Clean and disinfect only with mild soap (no detergents) and warm water.

The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is also necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. Check voltages likely to be encountered, do not exceed the limits of the helmet, do not use when insulation could be compromised. Non-vented helmets do not comply with EN 50365 when any lamp bracket is added, they keep their electrical insulation (EN 397 440 V AC) and anti-static properties with the plastic lamp bracket.

Insulating is limited depending on conditions of use, protection can be reduced because of ageing or inappropriate cleaning method.

Do not use paint, solvents, glue or stick labels non-approved by manufacturer.

Do not use summer liners for any electrical work.

Do not use winter or summer liners in a molten metal risk situation.



Dispose in accordance with local regulations.

Recommended product lifetime



The "date code" on the brim of your MSA helmet is the date of manufacture (shell injection), not the actual starting date of use, as the period between manufacturing and actual distribution to the worker can vary. Each helmet has a stamped year and month of manufacture. The arrow in the stamp points to the month and the year overlays the arrow.

Helmet shell	Storage time	Service life*
HDPE		
V-Gard	2 years	+4 years
ABS		
V-Gard 200	3 years	+5 years
V-Gard 500	3 years	+5 years
V-Gard 520	3 years	+5 years
Nylon		
ThermalGard	3 years	+5 years

*In addition to the storage time

- MSA recommends writing the date of first use onto a sticker (supplied with each box of 20 helmets) and then sticking into the shell. This is normally the point at which service life starts.
- Suspension (Push-Key and Fas-Trac III): replace when damaged or contaminated, or as required for hygienic reasons
- For EN 50365 class 0 helmets: recommended storage temperature $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$ to ensure performance, uncompressed storage

Accessories / Options

A full range of accessories are available from your local MSA partners:

- Faceshields, eye protection, Hearing protection (muffs)
- Badge holder, lamp brackets, cable retention clips (fitted during production process only)
- Chinstraps, sweatbands
- Winter liners, neck capes and summer liners
- High visibility stickers and shell customisation

Contact MSA for further information. Other accessories may be suitable, please refer to the manufacturer's recommendations. Modification of the product or accessories without the manufacturer's approval is prohibited. Approved accessories shall be installed in accordance with the manufacturer's recommendations. Information about how to attach accessories on the helmets is available in each accessory manual.

Avertissement

Ce casque de sécurité assure la protection contre les chutes d'objets ainsi que les lésions cérébrales et fractures crâniennes en résultant et convient exclusivement pour l'usage prévu.

Le casque est fourni avec la coiffe en partie montée pour éviter tout risque d'endommagement pendant le transport.

Veuillez respecter scrupuleusement les instructions de montage pour s'assurer d'une utilisation correcte du casque.

Assemblage du casque et hauteur de port

1. Montez la coiffe sur la calotte du casque comme décrit dans les figures 3 à 4 (Push-Key) ou de 7 à 8 (Fas-Trac III).
2. Poussez le croisillon de la coiffe le plus près du fond de la calotte.
3. Mettez le casque sur la tête et poussez sur le haut du casque jusqu'à ce que la hauteur de port soit confortable.
4. Pour garantir la compatibilité de la coiffe avec toutes les formes de tête, il est possible d'ajuster la hauteur de port en repositionnant les clips du bandeau tour de tête dans les encoches prévues à cet effet, comme indiqué dans les figures 2 et 6.
5. Lorsque le casque est placé sur la tête, vous pouvez ajuster la position horizontale du casque en faisant glisser les clips du bandeau tour de tête dans les encoches où ils sont situés.
6. Le casque doit être porté de sorte que la casquette soit dirigée vers l'avant.

Mise en place du casque

Coiffe Push-Key

La sangle de nuque doit être desserrée comme indiqué dans la figure 9 pour un réglage confortable.

Gamme de taille avec le harnais Push-Key: 52 - 64 cm

Coiffe Fas-Trac III (Molette)

La sangle de nuque doit être desserrée comme indiqué dans la figure 10 pour un réglage confortable.

Gamme de taille avec le harnais Fas-Trac III: 52 - 64 cm

Homologation CE - Marquage du produit

Le casque est conforme au règlement (UE) 2016/245 et est certifié conforme à la norme EN 397:2012 ainsi qu'à la norme ukrainienne ДСТУ EN 397-2001. Le casque est conforme aux exigences facultatives décrites ci-dessous si la calotte porte le marquage correspondant :

- 440 V CA – Isolation électrique.

- -20 °C / -30 °C – Performance à très basse température (-50 °C pour GOST).
- +150 °C – Hautes températures
- LD – Déformation latérale
- MM - Projection de métal en fusion
-  - EN 50365 : 2002 classe électrique 0 pour des installations avec une tension nominale maximale de 1 000 V CA et 1 500 V CC.
- Certificat INERIS n° 29406 pour V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX poussière, zones 20, 21, 22 / ATEX gaz IIA, zones 1, 2. Conditions d'utilisation : voir certificat sur www.MSAsafety.com

La déclaration de conformité est disponible à l'adresse suivante : <https://MSAsafety.com/DoC>

Entretien, inspection, maintenance et limites électriques pour l'utilisation

Le casque doit être stocké et transporté, si nécessaire, dans un emballage suffisamment robuste pour éviter d'endommager accidentellement la calotte ou la coiffe et pour les protéger des agents chimiques et des rayons solaires.

Inspectez votre casque et sa coiffe à chaque fois que vous le portez.

La durée de vie utile du casque est tributaire de la chaleur, du froid, des produits chimiques et de la lumière. Surveillez les craquelures, les fêlures, les apparences de fragilité, la décoloration et le blanchissement. L'un de ces indices témoigne d'une perte de résistance à l'impact et le casque doit être immédiatement changé.

Nettoyez et désinfectez le casque régulièrement avec un savon doux (pas de détergent) et de l'eau tiède.

Les casques destinés à protéger des contacts avec des pièces sous tension ne peuvent pas être utilisés seuls. Il est également nécessaire d'utiliser d'autres équipements protecteurs isolants en fonction des risques impliqués dans l'intervention. Contrôlez les tensions susceptibles de se présenter, ne dépassez pas les limites du casque et ne l'utilisez pas si l'isolation peut être compromise. Les casques non ventilés ne sont pas conformes à la norme EN 50365 en cas d'ajout d'un support de lampe quelconque, mais ils conservent leurs propriétés d'isolation électrique (EN 397 440 V CA) et antistatiques avec le support de lampe en plastique.

L'isolation est limitée en fonction des conditions d'utilisation, la protection peut être réduite par le vieillissement ou une méthode de nettoyage inappropriée.

N'utilisez pas de peinture, de solvant, de colle ou d'étiquettes autocollantes n'ayant pas obtenu l'approbation du fabricant.

N'utilisez pas de cagoules de protection contre la chaleur lors des travaux électriques.

N'utilisez pas de cagoules de protection contre le froid ou la chaleur dans une situation présentant un risque lié aux métaux en fusion.



Respectez les réglementations locales en vigueur pour l'élimination.

Durée de vie recommandée du produit



La date de fabrication (injection de calotte) est indiquée sur la casquette du casque. Elle ne correspond pas à la date de première utilisation réelle, l'intervalle de temps entre la fabrication et la distribution aux travailleurs pouvant varier. L'année et le mois de fabrication sont marqués sur chaque casque. La flèche du tampon indique le mois et l'année figure de part et d'autre de la flèche.

Calotte	Durée de stockage	Durée de vie en service*
HDPE		
V-Gard	2 ans	+4 ans
ABS		
V-Gard 200	3 ans	+5 ans
V-Gard 500	3 ans	+5 ans
V-Gard 520	3 ans	+5 ans
Nylon		
ThermalGard	3 ans	+5 ans

* En plus de la durée de stockage

- MSA recommande d'écrire la date de première utilisation sur un autocollant (fourni avec chaque carton de 20 casques) puis de coller ce dernier dans la calotte. En règle générale, la durée de vie démarre à ce moment précis.
- Coiffe (Push-Key et Fas-Trac III) : à remplacer en cas d'endommagement ou de contamination, ou si nécessaire pour des raisons d'hygiène
- Pour les casques EN 50365 classe 0 : température de stockage recommandée 20 ± 15 °C afin de pouvoir garantir la performance, stockage dans un état non comprimé

Accessoires / Options

Une vaste gamme d'accessoires est disponible auprès de vos partenaires MSA locaux:

- Écrans faciaux, lunettes de protection, protection auditive (coquilles)
- Porte-badges, supports de lampe et attache-câble (installés uniquement pendant le processus de production)
- Jugulaires, bandeaux anti-sueur

- Cagoules de protection contre le froid, protège-nuque et cagoules de protection contre la chaleur
- Stickers rétroréfléchissants et personnalisation de la calotte

Contactez MSA pour obtenir de plus amples informations. D'autres accessoires peuvent être utilisés avec le casque ; veuillez consulter les recommandations du fabricant. Toute modification du produit ou des accessoires est interdite sans l'accord du fabricant. Les accessoires homologués doivent être installés en conformité avec les recommandations du fabricant. Des informations concernant le mode de fixation des accessoires aux casques sont disponibles dans le manuel de chaque accessoire.

Warnung

Dieser Schutzhelm bietet Schutz vor herabfallenden Gegenständen, verhindert Hirnverletzungen und Schädelbrüche und ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung vorgesehen.

Bei Lieferung ist die Innenausstattung des Helms eventuell teilmontiert (abhängig von Bestellnr), um Transportschäden zu vermeiden.

Beachten Sie die Montageanleitung sorgfältig, um den korrekten Gebrauch des Helms zu gewährleisten.

Montageanleitung und Einstellung der Traghöhe

1. Das Einsetzen der Innenausstattung in die Helmschale erfolgt gemäß Abb. 3 bis 4 ("Push-Key") oder 7 bis 8 ("Fas-Trac III").
2. Anschließend werden die oberen Tragbänder zur Helmschale hin gedrückt.
3. Der Schutzhelm wird aufgesetzt und nach unten gedrückt, bis eine bequeme Sitzhöhe erreicht ist.
4. Damit die Kopfbänder zu jeder Kopfform passen, kann optional die Traghöhe eingestellt werden. Ändern Sie einfach die Position der 4 Clips auf die zweite Schienenführung, wie in Abb. 2 und Abb. 6 dargestellt.
5. Bei aufgesetztem Helm können Sie die vertikale Helmposition anpassen, indem Sie die Helmschale nach vorne oder hinten schieben (läuft entlang der Schienen).
6. Der Helm muss mit dem Schirm nach vorne getragen werden.

Einstellen des Helms

„Push-Key“-Innenausstattung

Das Nackenband wird entsprechend Abb. 9 auf einen bequemen Sitz eingestellt.

Größen mit „Push-Key“-Innenausstattung: 52-64 cm

„Fas-Trac III“-Innenausstattung (Ratschen)

Das Nackenband wird entsprechend Abb. 10 auf einen bequemen Sitz eingestellt.

Größen mit „Fas-Trac III“-Innenausstattung: 52-64 cm

CE-Zulassung – Produktkennzeichnung

Der Helm entspricht der Verordnung (EU) 2016/245 und ist nach EN 397:2012 und der ukrainischen Norm ДСТУ EN 397-2001 zertifiziert. Der Helm erfüllt die folgenden Zusatzanforderungen, wenn sie an der Schale gekennzeichnet sind:

- 440 V AC – *Elektrische Isolierung.*
- -20 °C / -30 °C – *Sehr niedrige Temperaturen (-50 °C für GOST).*
- +150 °C – *Sehr hohe Temperatur*

- LD – Seitliche Verformung
- MM – Metallspritzer
-  - EN 50365:2002 Elektrische Klasse 0 für Anlagen mit einer Nennspannung bis 1000 V AC und 1500 V DC.
- INERIS-Zertifikat Nr. 29406 für V-Gard, V-Gard 500/520/200
- ATEX-Staubzonen 20, 21, 22 / ATEX-Gas IIA, Zone 1, 2.
Einsatzbedingungen: siehe Zertifikat auf www.MSAsafety.com

Die Konformitätserklärung ist unter folgendem Link abrufbar:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Pflege, Inspektion, Wartung und elektrische Einschränkungen für die Verwendung

Der Schutzhelm sollte in stabiler Verpackung transportiert und gelagert werden, um mögliche Beschädigungen der Helmschale und der Innenausstattung zu vermeiden und um den Helm vor chemischen Einflüssen und direkter Sonneneinstrahlung zu schützen.

Kontrollieren Sie Ihren Schutzhelm vor dem täglichen Einsatz.

Die Lebensdauer des Schutzhelms kann durch Hitze, Kälte, Chemikalien und direkte Sonneneinstrahlung beeinträchtigt werden. Kontrollieren Sie den Schutzhelm auf Risse, Sprödigkeit, Brüche, Haarrisse, Verfärbung oder kreidiges Aussehen. Solche Veränderungen weisen auf ein Nachlassen der Stoßwirkung hin, und der Schutzhelm sollte unverzüglich ersetzt werden.

Verwenden Sie zur Reinigung nur milde Seifenlauge (keine Reinigungsmittel) und warmes Wasser.

Der elektrisch isolierende Helm kann nicht alleine verwendet werden.

Entsprechend den Gefahren bei den Arbeiten ist es notwendig, weitere isolierende Schutzausrüstung zu tragen. Prüfen Sie, welche Spannungen voraussichtlich auftreten können, überschreiten Sie nicht die Beschränkungen des Helms und verwenden Sie ihn nicht, wenn die Isolierung beeinträchtigt sein könnte. Unbelüftete Helme erfüllen EN 50365 nicht, wenn eine Lampenhalterung angebracht ist; sie behalten ihre elektrische Isolierung (EN 397 440 V AC) und antistatischen Eigenschaften durch die Kunststoff-Lampenhalterung bei.

Die Isolierung ist je nach Einsatzbedingungen eingeschränkt; die Schutzwirkung kann aufgrund Alterung oder unsachgemäßer Reinigung vermindert sein.

Farbe, Lösemittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur nach den Anweisungen des Helmherstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden. Verwenden Sie bei Arbeiten an elektrischen Anlagen keine Kühleinlagen. Verwenden Sie keine Unterziehhäuben oder Kühleinlagen, wenn Gefahr durch Schmelzmetall besteht.

Unter Einhaltung der geltenden Vorschriften entsorgen.

Empfohlene Produktlebensdauer



Der "Datumscode" auf dem Schirm Ihres MSA-Helms ist das Herstellungsdatum (Spritzguss der Schale), nicht das Datum der Ingebrauchnahme. Der Zeitraum zwischen Herstellung und erstem Einsatz variiert. Jeder Helm hat eine Prägung mit Herstelljahr und -monat. Der Pfeil in der Prägung zeigt den Monat, das Jahr steht links und rechts vom Pfeil.

Helmschale	Lagerdauer	Nutzungsdauer*
HDPE		
V-Gard	2 Jahre	+ 4 Jahre
ABS		
V-Gard 200	3 Jahre	+ 5 Jahre
V-Gard 500	3 Jahre	+ 5 Jahre
V-Gard 520	3 Jahre	+ 5 Jahre
Polyamid/ Nylon		
ThermalGard	3 Jahre	+ 5 Jahre

*Zusätzlich zur Lagerdauer

- MSA empfiehlt, das Datum der ersten Ingebrauchnahme auf den mitgelieferten Aufkleber zu notieren (im Lieferumfang bei jedem 20-er-Karton von Helmen) und ihn in die Schale zu kleben. Das ist der Beginn der Nutzungsdauer.
- Innenausstattung (Push-Key und Fas-Trac III): bei Beschädigung oder Verschmutzung ersetzen, oder falls aus hygienischen Gründen erforderlich
- Bei Helmen nach EN 50365 Klasse 0: empfohlene Lagertemperatur zum Funktionserhalt 20 ± 15 °C; unkomprimierte Lagerung

Zubehörteile/Optionen

Ein umfassendes Angebot an Zubehörteilen finden Sie bei Ihrem örtlichen Ansprechpartner von MSA:

- Gesichtsschutzschilde, Augenschutz, Kapselgehörschützer
- Ausweishalter, Lampenhalterungen, Kabelhalteclips (werden nur bei der Herstellung angebracht)
- Kinnriemen, Schweißbänder
- Unterziehhauben, Nackenschutz und Kühleinlagen
- Reflektierende Aufkleber und kundenspezifische Bedruckung der Helmschale

Weitere Informationen erhalten Sie bei MSA. Weitere geeignete Zubehörteile finden Sie in den Empfehlungen des Herstellers. Veränderungen an Produkt oder Zubehör ohne Genehmigung des Herstellers ist verboten. Zugelassenes Zubehör wird in Übereinstimmung mit den Herstellerempfehlungen angebracht. Informationen zur Anbringung von Zubehörteilen an den Helmen erhalten Sie in der Gebrauchsanleitung zum jeweiligen Zubehörteil.

Avviso di pericolo

Questo elmetto offre una protezione contro la caduta di oggetti e le conseguenti lesioni cerebrali e fratture del cranio ed è destinato esclusivamente allo scopo previsto.

L'elmetto viene fornito con la bardatura parzialmente montata, al fine di prevenire ogni rischio di danni durante il trasporto.

Si prega di seguire con attenzione le istruzioni di montaggio, al fine di garantire un corretto utilizzo dell'elmetto.

Istruzioni per il montaggio dell'elmetto altezza d'indossamento

1. Montare la bardatura sull'elmetto, come mostrato nelle Figure 3-4 (Push-Key) o 7-8 (Fas-Trac III)
2. Spingere la crociera superiore verso la parte superiore dell'elmetto
3. Indossare l'elmetto e premerlo sul capo finché non si ottiene un indossamento confortevole.
4. Per garantire che le fasce per il capo siano compatibili con ogni altezza della testa, l'elmetto ha anche la possibilità di regolare l'altezza d'indossamento riposizionando le clip della fascia per il capo all'interno delle bardature come mostrato nella fig. 2 e nella fig. 6
5. Una volta indossato l'elmetto, è possibile regolare la posizione orizzontale dell'elmetto facendo scorrere le clip lungo la fascia per il capo.
6. L'elmetto deve essere indossato con la visierina rivolta in avanti.

Regolazione dell'elmetto

Bardatura Push-Key

Per avere un indossamento confortevole, regolare la fascia nucale come mostrato nella Fig. 9.

Taglie con bardatura Push-Key: 52-64 cm

Bardatura Fas-Trac III (con regolazione mediante manopola)

Per avere un indossamento confortevole, regolare il regginuca come mostrato nella Fig. 10.

Taglie con bardatura Fas-Trac III: 52-64 cm

Omologazione CE – Marcatura prodotto

L'elmetto è conforme al regolamento (UE) 2016/245 ed è certificato secondo la norma EN 397:2012 e lo standard ucraino ДСТУ EN 397:2001. L'elmetto soddisfa i requisiti opzionali descritti di seguito, quando sono contrassegnati sulla calotta:

- 440 V c.a. – Isolamento elettrico.
- -20°C / -30°C – temperatura molto bassa (-50°C per GOST).

- +150°C – temperatura molto alta
- LD – deformazione laterale
- MM - protezione contro gli spruzzi di metallo fuso
-  - EN 50365:2002 classe elettrica 0 per installazioni con tensione nominale fino a 1000 V c.a. e 1500 V c.c.
- Certificato INERIS n°29406 per V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - zone ATEX per le polveri 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zona 1, 2. Condizioni di utilizzo: vedi certificato su www.MSAafety.com

La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente link:

<https://MSAafety.com/DoC>

Cura, controllo e manutenzione e limiti elettrici per l'uso

L'elmetto deve essere immagazzinato e trasportato, quando occorre, in imballi sufficientemente robusti per evitare danni accidentali causati alla calotta o alla bardatura e per proteggere le stesse dall'esposizione a sostanze chimiche e dalla luce solare diretta.

Controllate il vostro elmetto e la vostra bardatura tutti i giorni al momento dell'indossamento.

Calore, freddo, sostanze chimiche e luce solare possono influenzare la durata utile dell'elmetto. Controllate l'eventuale presenza di rotture, segni di fragilità, segni di deterioramento o danneggiamento, cambio di colorazione o aspetto opaco. Qualsiasi difetto menzionato indica una perdita di resistenza all'impatto, e l'elmetto deve essere sostituito immediatamente. Per la pulizia utilizzare esclusivamente sapone neutro (non detergenti) e acqua tiepida.

L'elmetto elettricamente isolante non può essere usato da solo. E' anche necessario utilizzare altri dispositivi di protezione isolanti in base ai rischi che il lavoro comporta. Controllare le tensioni che si possono incontrare, non superare i limiti dell'elmetto, non utilizzare quando l'isolamento potrebbe essere compromesso. Gli elmetti non ventilati non sono conformi alla norma EN 50365 quando vi sia aggiunto un qualsiasi supporto per lampada. Essi mantengono invece il loro isolamento elettrico (EN 397 440 V CA) e le proprietà antistatiche con il supporto per lampada in plastica. L'isolamento è limitato a seconda delle condizioni d'uso e la protezione può essere ridotta a causa dell'invecchiamento o di un metodo di pulizia non appropriato.

Non usare vernici, solventi, colla o etichette autoadesive non approvati dal produttore.

Non utilizzare i sottocaschi estivi per svolgere lavori elettrici.

Non utilizzare i sottocaschi invernali o estivi in applicazioni con rischio di contatto con metallo fuso.



Eseguire lo smaltimento nel rispetto delle normative locali.

Vita utile raccomandata del prodotto



Il "codice della data" sul bordo dell'elmetto MSA è la data di fabbricazione (iniezione della calotta), non l'effettiva data di inizio dell'utilizzo, giacché il periodo tra produzione e distribuzione effettiva al lavoratore può variare. Ogni elmetto presenta il timbro dell'anno e del mese di fabbricazione. La freccia sul timbro è rivolta verso il mese e l'anno si sovrappone alla freccia.

Calotta dell'elmetto	Tempo di stoccaggio	Durata in servizio*
HDPE		
V-Gard	2 anni	+4 anni
ABS		
V-Gard 200	3 anni	+5 anni
V-Gard 500	3 anni	+5 anni
V-Gard 520	3 anni	+5 anni
Nylon		
ThermalGard	3 anni	+5 anni

*Oltre al tempo di stoccaggio

- MSA consiglia di scrivere la data del primo utilizzo su un adesivo (in dotazione con ogni scatola da 20 elmetti) e poi di attaccarlo nella calotta. Questo è normalmente il punto in cui inizia la durata in servizio.
- Bardatura (Push-Key e Fas-Trac III): sostituire se danneggiato o contaminato, o come richiesto per motivi igienici
- Per gli elmetti conformi alla norma EN 50365 classe 0: temperatura di stoccaggio raccomandata di 20 ± 15 °C per garantire le prestazioni, stoccaggio non compresso

Accessori / opzioni

Presso il vostro distributore MSA di zona è disponibile una gamma completa di accessori:

- schermi facciali, protezione degli occhi, protezione acustica (cuffie)
- porta badge, supporti per lampade, clip per la ritenzione dei cavi (montati solo durante il processo di produzione)
- sottogola, fasce antisudore
- cappucci invernali, protezioni nicali e sottocaschi estivi
- adesivi alta visibilità e personalizzazione della calotta

Per ulteriori informazioni contattate MSA. Altri accessori possono essere adatti. Fare riferimento alle raccomandazioni del produttore. È vietato apportare modifiche al prodotto oppure agli accessori senza l'approvazione del produttore. Gli accessori omologati devono essere installati in conformità alle raccomandazioni del produttore. Le informazioni su come collegare gli accessori sugli elmetti sono disponibili in ogni manuale di detto accessorio.

Waarschuwing

Deze veiligheidshelm biedt bescherming tegen vallende objecten, daaruit voortvloeiend hersenletsel en schedelfracturen en is uitsluitend bedoeld voor beoogd gebruik.

Bij aflevering van de helm is het bandenstel gedeeltelijk gemonteerd, om beschadiging tijdens het verzenden te voorkomen.

Om een correct en veilig gebruik van de helm te garanderen, moeten de montageaanwijzingen nauwkeurig worden opgevolgd.

Montageaanwijzingen en draaghoogte

1. Monteer het bandenstel aan de helmschaal zoals afgebeeld in afb. 3 tot 4 (Push-Key) of 7 tot 8 (Fas-Trac III).
2. Druk de band voor de kruin naar de bovenkant van de helm.
3. Zet de helm op het hoofd en druk hem omlaag tot een prettige draaghoogte is bereikt.
4. Om ervoor te zorgen dat de hoofdbanden geschikt zijn voor alle hoofdhoogtes kan bij de helm ook de draaghoogte worden ingesteld door de clips van de hoofdband binnen de ophanging te verstellen zoals op afbeelding 2 en 6.
5. Wanneer de helm op het hoofd is, kunt u de horizontale positie van de helm instellen door de clips van de hoofdband langs de hoofdband te schuiven.
6. De helm moet gedragen worden met de punt naar voren wijzend.

Afstelling van de helm

Push-Key ophanging

Voor een correcte pasvorm moet de nekband worden afgesteld zoals op afb. 9.

Maten met Push-Key-bandenstel: 52-64 cm

Fas-Trac III ophanging (pal)

Voor een correcte pasvorm moet de nekband worden afgesteld zoals op afb. 10.

Maten met Fas-Trac III-bandenstel: 52-64 cm

CE-markering – productaanduiding

De helm voldoet aan (EU) Verordening 2016/245 en is gecertificeerd volgens EN 397:2012 en de Oekraïense norm ДСТУ EN 397-2001. De helm voldoet aan optionele eisen zoals hieronder beschreven, wanneer deze op de schaal zijn gemarkeerd:

- 440 V A.C. – *Elektrische isolatie.*
- -20°C / -30°C – *Zeer lage temperatuur (-50°C voor GOST).*
- +150°C – *Zeer hoge temperatuur*

- LD – Laterale deformatie
- MM - Gesmolten metaalspatten
-  - EN 50365:2002 Elektrische klasse 0 voor installaties met een nominale spanning tot 1000 V A.C. en 1500 V D.C.
- INERIS certificaat nr 29406 voor V-Gard, V-Gard 500/520/200
- ATEX - stoffige omgevingen 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zone 1, 2.
Gebruiksvoorwaarden: zie certificaat op www.MSAsafety.com

De Verklaring van overeenstemming vindt u onder de volgende link:
<https://MSAsafety.com/DoC>

Verzorging, inspectie, onderhoud en elektrische grenzen voor gebruik

De helm moet, indien nodig, in een stevige en adequate verpakking worden opgeslagen en vervoerd om schade aan de schaal of het bandenstel te voorkomen en de helm te beschermen tegen chemicaliën en direct zonlicht. Inspecteer uw helm en bandenstel iedere dag dat u deze gebruikt.

De levensduur van de helm is afhankelijk van de hitte, kou, chemicaliën en het zonlicht waaraan deze wordt blootgesteld. Controleer de helm op scheuren, broosheid, craquelépatroon, verkleuring of kalkachtig uiterlijk. Alle bovengenoemde verschijnselen duiden op een verminderde weerstand en de helm moet onmiddellijk worden vervangen.

Reinig en desinfecteer de helm alleen met een milde zeep (geen reinigingsmiddelen) en warm water.

De elektrisch geïsoleerde helm kan niet alleen worden gebruikt. Het is ook noodzakelijk om andere geïsoleerde beschermingsmiddelen te gebruiken op grond van de risico's tijdens het werk. Controleer de spanningen die men kan tegenkomen, overschrijd de limietspanningen van de helm niet, gebruik de helm niet op plekken waar de isolatie kan worden aangetast. Niet-geventileerde helmen voldoen niet aan EN 50365 als een lamphouder is toegevoegd; deze helmen behouden hun eigenschappen op het gebied van elektrische isolatie (EN 397 440 V AC) en antistatische eigenschappen met de kunststof lamphouder.

De isolatie is beperkt, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de bescherming kan minder worden door veroudering of een onjuiste reinigingsmethode.

Gebruik geen verf, oplosmiddelen of stickers die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd.

Gebruik geen zomervoeringen voor werkzaamheden met elektriciteit.

Gebruik geen winter- of zomervoeringen in een situatie met risico op gesmolten metalen deeltjes.



Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften.

Aanbevolen levensduur van het product



De "datumcode" op de rand van uw MSA-helm is de fabricagedatum (schaalinjectie), niet de feitelijke startdatum van het gebruik, omdat de periode tussen fabricage en feitelijke distributie naar de gebruiker kan verschillen. Elke helm heeft een gestempeld(e) productiejaar en -maand. De pijl in de stempel wijst naar de maand en het jaar ligt op de pijl.

Helmschaal	Opslagtijd	Levensduur*
HDPE		
V-Gard	2 jaar	+4 jaar
ABS		
V-Gard 200	3 jaar	+5 jaar
V-Gard 500	3 jaar	+5 jaar
V-Gard 520	3 jaar	+5 jaar
Nylon		
ThermalGard	3 jaar	+5 jaar

*Naast de opslagtijd

- MSA adviseert de datum van eerste gebruik op een sticker te noteren (meegeleverd met elke doos van 20 helmen) en deze op de schaal te plakken. Dit is gewoonlijk het punt waarop de gebruiksduur begint.
- Bandenstel (Push-Key en Fas-Trac III): vervang indien beschadigd of verontreinigd of zoals vereist om hygiënische redenen
- Voor EN 50365 klasse 0 helmen: aanbevolen opslagtemperatuur $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$ om een goede prestatie te garanderen, niet-gecomprimeerd opslaan

Toebehoren/Opties

Bij uw plaatselijke MSA-partners is een hele reeks toebehoren verkrijgbaar:

- Gelaatsscherm, oogbescherming, gehoorbescherming (oorkappen)
- Badgehouder, lamphouder, kabelklemmen (alleen aangebracht tijdens fabricageproces)
- Kinbanden, zweetbanden
- Wintervoering, nekcapes en zomervoering
- Goed zichtbare stickers en op maat gemaakte schaal

Neem contact op met MSA voor meer informatie. Andere toebehoren kunnen ook geschikt zijn, zie daarom ook de aanbevelingen van de fabrikant. Wijziging van het product of toebehoren zonder toestemming van de fabrikant is verboden. Goedgekeurde toebehoren moeten worden geïnstalleerd volgens aanbevelingen van de fabrikant. Informatie over het bevestigen van accessoires op de helmen vindt u in de gebruiksaanwijzing van elke accessoire.

Προειδοποίηση

Αυτό το κράνος ασφαλείας παρέχει προστασία από εκτοξευόμενα αντικείμενα, επακόλουθο τραυματισμό εγκεφάλου και ρήξη κρανίου και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Το κράνος παρέχεται με μερικώς συναρμολογημένο κεφαλόδεμα, για την αποφυγή της πρόκλησης φθορών κατά την αποστολή.

Παρακαλούμε, ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες συναρμολόγησης για να εξασφαλίσετε τη σωστή χρήση του κράνους.

Οδηγίες συναρμολόγησης κράνους και ύψος εφαρμογής

1. Συνδέστε το κεφαλόδεμα με το κέλυφος του κράνους, όπως φαίνεται στις εικόνες 3 έως 4 (Push-Key) ή 7 έως 8 (Fas-Trac III).
2. Σπρώξτε τον άνω μετωπικό ιμάντα προς την κορυφή του κράνους.
3. Τοποθετήστε το κράνος στο κεφάλι και σπρώξτε μέχρι να επιτευχθεί ένα άνετο ύψος χρήσης.
4. Για να εξασφαλιστεί ότι τα κεφαλοδέματα θα είναι κατάλληλα για κάθε ύψος κεφαλιού, το κράνος διαθέτει και τη δυνατότητα προσαρμογής του ύψους εφαρμογής με αλλαγή της θέσης των κλιπ του κεφαλοδέματος μέσα στις αναρτήσεις, όπως φαίνεται στην εικ. 2 και την εικ. 6.
5. Όταν το κράνος βρίσκεται στο κεφάλι, μπορείτε να προσαρμόσετε την οριζόντια θέση του σύροντας τα κλιπ του κεφαλοδέματος κατά μήκος του κεφαλοδέματος.
6. Το κράνος πρέπει να φοριέται με την κορυφή να βλέπει προς τα εμπρός.

Προσαρμογή Κράνους

Ανάρτηση Push-Key

Ο ιμάντας αυχένα θα πρέπει να προσαρμοστεί όπως φαίνεται στην εικ. 9 για άνετη τοποθέτηση.

Εύρος μεγέθους με κεφαλόδεμα Push-Key: 52-64 cm

Ανάρτηση Fas-Trac III (Ratchet)

Ο ιμάντας αυχένα θα πρέπει να προσαρμοστεί όπως φαίνεται στην εικ. 10 για άνετη τοποθέτηση.

Εύρος μεγέθους με κεφαλόδεμα Fas-Trac III: 52-64 cm

Έγκριση CE – Σήμανση Προϊόντος

Το κράνος πληροί τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/245 και έχει πιστοποιηθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 397:2012 και το ουκρανικό πρότυπο EN 397-2001. Το κράνος πληροί τις προαιρετικές απαιτήσεις όπως περιγράφονται παρακάτω, όταν αυτό αναγράφεται στο κέλυφος:

- 440 V A.C. – Ηλεκτρική μόνωση.
- -20°C / -30°C – Πολύ χαμηλή θερμοκρασία (-50°C για GOST).

- +150°C – Πολύ υψηλή θερμοκρασία
- LD – Πλευρική παραμόρφωση
- MM – Σταγόνες λιωμένου μετάλλου
-  - EN 50365:2002 Ηλεκτρική κλάση 0 για εγκαταστάσεις με ονομαστική τάση έως και 1000 V A.C. και 1500 V D.C.
- Πιστοποιητικό INERIS αρ. 29406 για V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX ζώνες σκόνης 20, 21, 22 / ATEX αέριο IIA, ζώνη 1, 2. Συνθήκες χρήσης: βλέπε πιστοποιητικό στη διεύθυνση www.MSAsafety.com

Μπορείτε να βρείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης επιλέγοντας τον παρακάτω σύνδεσμο: <https://MSAsafety.com/DoC>

Φροντίδα, Επιθεώρηση, Συντήρηση και Ηλεκτρικά Όρια Χρήσης

Η αποθήκευση και μεταφορά του κράνους, εάν απαιτείται, θα πρέπει να γίνει σε αρκετά ανθεκτική συσκευασία ώστε να αποτραπεί η ακούσια φθορά στο κέλυφος ή στο κεφαλόδεμα και να επιτευχθεί η προστασία από την έκθεση σε χημικά ή σε ηλιακή ακτινοβολία.

Να κάνετε επιθεώρηση του κράνους και του κεφαλοδέματος κάθε φορά πριν τα χρησιμοποιήσετε.

Η ωφέλιμη διάρκεια ζωής του κράνους επηρεάζεται από τη θερμότητα, το κρύο, τα χημικά και το ηλιακό φως. Κάντε έλεγχο για ρωγμές, ευθραυστότητα, σπάσιμο μεγάλων τμημάτων και αλλοίωση χρωμάτων. Όλα τα παραπάνω υποδεικνύουν απώλεια της αντίστασης κρούσης, και το κράνος θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.

Ο καθαρισμός και η απολύμανση να γίνεται μόνο με ήπιο σαπούνι (χωρίς απορρυπαντικά) και ζεστό νερό.

Το κράνος με ηλεκτρική μόνωση δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο του. Απαιτείται η χρήση και άλλου μονωτικού προστατευτικού εξοπλισμού, ανάλογα με τους κινδύνους που ενέχει η εργασία. Ελέγξτε τις τάσεις που ενδέχεται να προκύψουν, μην υπερβαίνετε τα όρια του κράνους, μην χρησιμοποιείτε στην περίπτωση που η μόνωση ενδέχεται να έχει υποβαθμιστεί. Τα μη αεριζόμενα κράνη δεν συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 50365 όταν προστίθεται ένα στήριγμα φακού, διατηρούν την ηλεκτρική μόνωση (EN 397 440 V AC) και τις αντιστατικές ιδιότητές τους με το πλαστικό στήριγμα φακού.

Η μόνωση περιορίζεται ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης, η προστασία μπορεί να μειωθεί λόγω γήρανσης ή ακατάλληλης μεθόδους καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε βαφές, διαλυτικά, κόλλα ή αυτοκόλλητες ετικέτες που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

Μην χρησιμοποιείτε καλοκαιρινές επενδύσεις σε ηλεκτρολογικές εργασίες.

Μην χρησιμοποιείτε χειμωνιάτικες ή καλοκαιρινές επενδύσεις σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος λιωμένου μετάλλου.

Απορριψη σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Προτεινόμενη διάρκεια ζωής προϊόντος



Ο "κωδικός ημερομηνίας" στο γέισο του κράνους MSA είναι η ημερομηνία κατασκευής (έγχυση κελύφους), και όχι η πραγματική ημερομηνία πρώτης χρήσης, δεδομένου ότι το χρονικό διάστημα μεταξύ της κατασκευής και της διάθεσης του προϊόντος στον εργαζόμενο μπορεί να διαφέρει. Κάθε κράνος φέρει σφραγίδα με το έτος και τον μήνα κατασκευής. Το βέλος στη σφραγίδα δείχνει το μήνα, και το έτος επικαλύπτει το βέλος.

Κέλυφος κράνους	Χρόνος αποθήκευσης	Διάρκεια ζωής*
HDPE		
V-Gard	2 χρόνια	+4 χρόνια
ABS		
V-Gard 200	3 χρόνια	+5 χρόνια
V-Gard 500	3 χρόνια	+5 χρόνια
V-Gard 520	3 χρόνια	+5 χρόνια
Nylon		
ThermalGard	3 χρόνια	+5 χρόνια

*Επιπρόσθετος στον χρόνο αποθήκευσης

- Η MSA σας συνιστά να αναγράψετε την ημερομηνία πρώτης χρήσης σε ένα αυτοκόλλητο (συνοδεύει το κάθε κιβώτιο με 20 κράνη), και στη συνέχεια να το κολλήσετε στο κέλυφος. Αυτό είναι κανονικά το χρονικό σημείο έναρξης της ωφέλιμης διάρκειας ζωής.
- Ανάρτηση (Push-Key και Fas-Trac III): αντικαταστήστε σε περίπτωση ζημιάς ή μόλυνσης, ή ανάλογα με τις ανάγκες υγιεινής
- Για κράνη κατηγορίας 0 κατά EN 50365: συνιστώμενη θερμοκρασία αποθήκευσης $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$ για τη διασφάλιση της απόδοσης, αποθήκευση χωρίς συμπίεση.

Εξαρτήματα / Επιλογές

Μία πλήρης σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμη από τους τοπικούς αντιπροσώπους της MSA:

- Προστατευτικές ασπίδες προσώπου, προστασία ματιών, προστατευτικά ακοής (ακουστικά)
- Υποδοχή αναγνωριστικής κάρτας, βάσεις φακού, κλιπ συγκράτησης καλωδίων (τοποθετείται μόνο κατά τη διαδικασία παραγωγής)
- Υποσιάγωνα, απορροφητικές ταινίες
- Χειμωιάτικη επένδυση, κάλυμμα αυχένα και καλοκαιρινή επένδυση
- Αυτοκόλλητα υψηλής ορατότητας και προσαρμογή κελύφους

Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την MSA. Μπορεί να υπάρχουν περισσότερα κατάλληλα εξαρτήματα. Συμβουλευτείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή. Απαγορεύεται η μετατροπή του προϊόντος ή των εξαρτημάτων χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Τα εγκεκριμένα εξαρτήματα θα πρέπει να εγκαθίστανται σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή. Πληροφορίες για τη σύνδεση των αξεσουάρ στα κράνη είναι διαθέσιμες στο εγχειρίδιο κάθε αξεσουάρ.

Advertência

Este capacete de segurança proporciona proteção contra a queda de objetos, lesões cerebrais e fraturas do crânio, e destina-se apenas à utilização prevista.

O capacete é fornecido com o arnês parcialmente colocado para evitar qualquer risco de danos durante o envio.

Siga atentamente as instruções de montagem para garantir o uso correto do capacete.

Instruções de montagem do capacete e altura de utilização

1. Coloque o arnês no casco do capacete, conforme apresentado nas figuras 3 a 4 (Push-Key) ou 7 a 8 (Fas-Trac III).
2. Empurre a fita superior da coroa na direção da parte superior do capacete.
3. Coloque o capacete na cabeça e empurre-o para baixo até obter um peso de uso confortável.
4. Para garantir que as tiras para a cabeça são compatíveis com cabeças de todas as alturas, o capacete também possui o recurso de ajustar a altura de utilização através do reposicionamento dos cliques das tiras para a cabeça no interior das suspensões, como demonstrado na fig. 2 e na fig. 6.
5. Com o capacete na cabeça, ajuste a posição horizontal deste fazendo deslizar os cliques ao longo da tira para a cabeça.
6. O capacete deve ser utilizado com a pala virada para a frente.

Ajuste do capacete

Suspensão Push-Key

A fita da nuca deve ser ajustada conforme apresentado na fig. 9, para um ajuste confortável.

Faixa de tamanhos com arnês Push-Key: 52 a 64 cm

Suspensão Fas-Trac III (roda de ajuste)

A fita da nuca deve ser ajustada conforme apresentado na fig. 10, para um ajuste confortável.

Faixa de tamanhos com arnês Fas-Trac III: 52 a 64 cm

Aprovação CE - Marcação do produto

O capacete cumpre com os requisitos do regulamento (UE) 2016/245 e está certificado em conformidade com a norma EN 397:2012 e com a norma ucraniana ДСТУ EN 397-2001. O capacete cumpre os requisitos opcionais descritos a seguir, quando tem a marcação no casco:

- 440 V CA – Isolamento elétrico.

- -20 °C/-30 °C – Temperatura muito baixa (-50 °C para GOST).
- +150 °C – Temperatura muito elevada
- LD – Deformação lateral
- MM – Projeção de metais fundidos
-  - EN 50365:2002 classe elétrica 0 para instalações com tensão nominal até 1000 V CA e 1500 V CC.
- Certificado INERIS n.º 29406 para V-Gard, V-Gard 500/520/200 - zonas de pó ATEX 20, 21, 22/gás ATEX IIA, zona 1, 2. Condições de utilização: consultar o certificado em www.MSAsafety.com

A Declaração de Conformidade pode ser consultada na seguinte hiperligação: <https://MSAsafety.com/Doc>

Cuidados, inspeção, manutenção e limites elétricos de utilização

O capacete deve ser guardado e transportado, se necessário, numa embalagem suficientemente resistente para evitar danos acidentais no casco ou no arnês, bem como para protegê-lo contra exposição a substâncias químicas e luz solar direta.

Inspecione o capacete e o respetivo arnês sempre que o usar.

A vida útil do capacete é afetada pelo calor, frio, substâncias químicas e luz solar. Examine o capacete quanto a fissuras, se está quebradiço, se apresenta fendas ou descoloração ou se está com aspeto esbranquiçado. Qualquer uma das situações acima mencionadas indica uma perda de resistência a impactos e o capacete deve ser substituído imediatamente. Limpe e desinfete somente com sabão neutro (não utilize detergentes) e água morna.

A utilização do capacete de isolamento elétrico não é suficiente. É também necessário usar outro equipamento de proteção isolante, de acordo com os riscos implicados no trabalho. Verificar que os níveis de tensão prováveis não excedem os limites do capacete, não utilizar em situações em que o isolamento pode ficar comprometido. Os capacetes sem ventilação não cumprem com a norma EN 50365 quando é adicionado qualquer suporte para lanterna, eles mantêm o respetivo isolamento elétrico (EN 397 440 V CA) e as propriedades antiestáticas com o suporte para lanterna em plástico.

O isolamento é limitado consoante as condições de utilização, a proteção pode ser reduzida devido ao envelhecimento ou método de limpeza inadequado.

Não utilize tinta, solventes, cola ou etiquetas adesivas não aprovadas pelo fabricante.

Não utilize revestimentos para o verão em trabalhos elétricos.

Não utilize revestimentos para o inverno ou para o verão numa situação de risco de metal fundido.

 **Eliminar de acordo com a regulamentação local.**

Vida útil recomendada do produto



O "código de data" presente na aba do seu capacete MSA é a data de fabrico (data de injeção do casco) e não a data de início da utilização efetiva, uma vez que o período de tempo entre o fabrico e a distribuição efetiva ao trabalhador pode variar. Cada capacete tem carimbado o ano e o mês de fabrico. A seta presente no carimbo aponta para o mês e o ano está sobreposto à seta.

Casco do capacete	Prazo de armazenamento	Tempo de vida útil*
HDPE		
V-Gard	2 anos	+4 anos
ABS		
V-Gard 200	3 anos	+5 anos
V-Gard 500	3 anos	+5 anos
V-Gard 520	3 anos	+5 anos
Nylon		
ThermalGard	3 anos	+5 anos

*Para além do prazo de armazenamento

- A MSA recomenda que a data da primeira utilização seja escrita num autocolante (fornecidos com cada caixa de 20 capacetes) e que este seja colado no casco. Esta data indica geralmente o início da vida útil.
- Suspensão (Push-Key e Fas-Trac III): substitua quando estiver danificada ou contaminada ou quando for necessário por motivos de higiene
- Para os capacetes de classe 0 segundo a norma EN 50365: é recomendada uma temperatura de armazenamento de $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$ para garantir o desempenho, armazenamento sem compressão

Acessórios/opções

Uma gama completa de acessórios está disponível nos seus parceiros MSA locais:

- Proteção facial, ocular e auditiva (protetores auriculares)
- Suporte para emblema, suportes para lanterna, cliques de retenção de cabos (encaixados apenas durante o processo de produção)
- Fitas para o queixo, bandas antissuor
- Revestimentos para o inverno, proteções para o pescoço e revestimentos para o verão
- Autocolantes de alta visibilidade e personalização do casco

Entre em contacto com a MSA para mais informações. Outros acessórios poderão ser adequados; consulte as recomendações do fabricante. É proibida a modificação do produto ou dos acessórios sem a autorização do fabricante. Os acessórios autorizados devem ser instalados de acordo com as recomendações do fabricante. A informação sobre como fixar acessórios nos capacetes consta do manual específico de cada acessório.

Advarsel

Denne sikkerhedshjelm yder beskyttelse mod faldende genstande, deraf følgende hjerneskrader og kraniebrud, og den må kun anvendes til det beregnede formål.

Hjelmen leveres med delvis påsat visir for at undgå beskadigelse af dette under transport.

Følg venligst monteringsvejledningen for at sikre korrekt brug af hjelmen.

Samlingsvejledning for hjelm og højdeindstilling

1. Monter seletøj på hjelmens skal som vist i fig. 3 til 4 (Push-Key) eller 7 til 8 (Fas-Trac III).
2. Pres den øverste rem mod toppen af hjelmen.
3. Sæt hjelmen på hovedet og tryk nedad, til hjelmen sidder i en passende højde på hovedet.
4. For at sikre at seletøjet passer til alle hovedhøjder, er det også muligt at indstille højden på hjelmen ved at flytte seletøjets clip inden i suspensionen som vist i Fig. 2 og Fig. 6.
5. Når hjelmen sidder på hovedet, kan du indstille dens vandrette position ved at bevæge seletøjets clip langs med seletøjet.
6. Hjelmen skal bæres med skyggen vendt fremad.

Justering af hjelmen

Push-Key-fastspænding

Nakkeremmen løsnes som vist i fig. 9 for at opnå en behagelig pasform.

Størrelser med Push-Key-fastspænding: 52-64 cm

Fas-Trac III-fastspænding (Ratchet)

Nakkeremmen løsnes som vist i fig. 10 for at opnå en behagelig pasform.

Størrelser med Fas-Trac III-fastspænding: 52-64 cm

CE-godkendelse – produktmærkning

Hjelmen opfylder forordningen (EU) 2016/245, og den er certificeret i henhold til standarden EN 397:2012 og den ukrainske standard ДСТУ EN 397-2001. Hjelmen opfylder tillægskrav som beskrevet nedenfor, når det er markeret på skallen:

- 440 V vekselstrøm – Elektrisk isolering.
- -20°C / -30°C – meget lav temperatur (-50°C til GOST).
- +150°C – meget høj temperatur
- LD – sidepåvirkning
- MM - sprøjt af smeltet metal
-  - EN 50365:2002 Elektrisk klasse 0 til installationer med nominel spænding op til 1000 V vekselstrøm og 1500 V jævnstrøm

- *INERIS-certifikat nr. 29406 for V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX støvzoner 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zone 1, 2. Brugsbetingelser: se certifikat på www.MSAafety.com*

Overensstemmelseserklæringen kan findes under følgende link:
<https://MSAafety.com/DoC>

Pasning, inspektion, vedligeholdelse og elektriske grænser ved brug

Hjelmene bør opbevares og transporteres i emballage, der er tilstrækkelig robust til at undgå beskadigelse af skal eller seletøj, og ikke i nærheden af kemikalier og direkte sollys.

Inspicér hjelm og seletøj, hver gang den bruges.

Hjelmens effektive levetid påvirkes af varme, kulde, kemikalier og direkte sollys. Kontrollér hjelmen for revner, krakeleringer, brud, misfarvning eller et smuldrende ydre. Ethvert af disse tegn kan indikere en forringet beskyttelse mod påvirkninger, og hjelmen bør straks udskiftes.

Rengør og desinficér kun med mild sæbe (ingen rensedmidler) og varmt vand.

Den elektrisk isolerende hjelm kan ikke anvendes alene. Det er nødvendigt også at bruge andet isolerende udstyr i overensstemmelse med de risici, der er forbundet med det pågældende arbejde. Kontrollér den forventede spænding. Overskrid ikke grænserne for hjelmen, og brug den ikke, hvor hjelmens isoleringsegenskaber kunne blive kompromitteret. Hjelme uden ventilation opfylder ikke EN 50365, hvis der tilføjes et beslag til lommelygte, men de bevarer deres elektriske isolering (EN 397 440 V AC) og antistatiske egenskaber med et plastbeslag til en lommelygte. Isoleringen begrænses afhængigt af anvendelsesbetingelserne, beskyttelsen kan blive reduceret som følge af alder eller ukorrekt rengøringsmetode.

Brug ikke maling, opløsningsmidler, lim eller mærkater som ikke er godkendt af producenten.

Anvend ikke sommerindsatser i forbindelse med elektrisk arbejde.

Anvend ikke hjelmhuer eller sommerindsatser i situationer, hvor der er risiko for smeltet metal.



Bortskaf i henhold til lokale regler.

Anbefalet levetid for produktet



"Datokoden" på kanten af din MSA-hjelm er fremstillingsdatoen (injektion af skallen), ikke datoen for første ibrugtagning, eftersom perioden mellem produktion og udlevering til medarbejderen kan variere betydeligt. Hver hjelm har produktionsår og -måned påtrykt. Pilen i prægningen peger på måneden, og året står hen over pilen.

Hjelmskal	Opbevaringstid	Levetid*
HDPE		
V-Gard	2 år	+4 år
ABS		
V-Gard 200	3 år	+5 år
V-Gard 500	3 år	+5 år
V-Gard 520	3 år	+5 år
Nylon		
ThermalGard	3 år	+5 år

*I tillæg til opbevaringstiden

- MSA anbefaler, at datoen for første ibrugtagning skrives på et mærkat (medfølger i hver kasse med 20 hjelme), som derefter klistres på skallen. Dette er normalt det tidspunkt, hvorfra hjelmens levetid beregnes.
- Suspension (Push-Key og Fas-Trac III): udskift når beskadiget eller forurennet, eller som krævet af hygiejnemæssige grunde.
- For EN 50365 klasse 0-hjelme: anbefalet opbevaringstemperatur 20 ± 15 °C for at sikre ydeevne. Skal opbevares i ukomprimeret tilstand.

Tilbehør / Valgmuligheder

En række tilbehør fås hos din lokale MSA-forhandler:

- Ansigtsværn, øjenværn, høreværn
- Skiltholder, lygtebeslag, kabelfastgøringsclip (monteres kun under produktionsprocessen)
- Hageremme, svedbånd
- Vinter hjelmhuer, nakkeslag og sommer hjelmhuer
- Meget synlige hjelmmærker og tilpasning til skal

Kontakt MSA for yderligere oplysninger. Andet tilbehør kan anvendes - følg producentens anbefalinger. Det er forbudt at ændre produktet eller tilbehør uden producentens godkendelse. Godkendt tilbehør skal monteres i henhold til producentens anbefalinger. Oplysninger om hvordan tilbehør fastgøres på hjelmene findes i brugsanvisningen til tilbehøret.

Aviso

Este casco de seguridad proporciona protección contra la caída de objetos, las consiguientes lesiones cerebrales y la fractura del cráneo y debe emplearse exclusivamente para el uso previsto.

El casco se suministra con el atalaje parcialmente montado para evitar cualquier riesgo de dañarse durante el envío.

Siga detenidamente las instrucciones de montaje para garantizar un uso adecuado del casco.

Instrucciones de montaje del casco y altura de uso

1. Monte el atalaje en el casco como se indica en las Fig. 3 a 4 (Push-Key) o 7 a 8 (Fas-Trac III).
2. Apriete el cruce de las cintas inferiores de amortiguación hacia el fondo del casco.
3. Colóquese el casco sobre la cabeza y presiónelo hasta que consiga la altura más confortable.
4. Para garantizar que las bandas de cabeza son compatibles con todas las alturas de cabeza, el casco también permite ajustar la altura de uso recolocando los clips de la banda de cabeza dentro de las suspensiones tal y como se muestra en las Fig. 2 y Fig. 6.
5. Con el casco colocado en la cabeza, puede ajustar la posición horizontal del mismo deslizando los clips de la banda de cabeza a lo largo de la banda de cabeza.
6. El casco debe colocarse con la visera señalando hacia delante.

Ajuste del casco

Suspensión Push-Key

La banda de nuca se alarga como indica la Fig. 9 para obtener el ajuste más adecuado.

Gama de tallas con el atalaje Push-Key: 52-64 cm

Suspensión Fas-Trac III (Trinquete)

La banda de nuca se alarga como indica la Fig. 10 para obtener el ajuste más adecuado.

Gama de tallas con el atalaje Fas-Trac III: 52-64 cm

Homologación CE – Marcado del producto

El casco cumple el Reglamento (UE) 2016/245 y está certificado según EN 397:2012 y la norma de Ucrania ДСТУ EN 397-2001. El casco cumple requisitos opcionales según se describe más abajo siempre que estos estén marcados en la copa:

- 440 V CA – Aislamiento eléctrico.

- -20 °C / -30 °C – *Muy baja temperatura (-50 °C para GOST).*
- +150 °C – *Muy alta temperatura*
- LD – *Deformación lateral*
- MM – *Salpicaduras de metal fundido*
-  – *EN 50365:2002 clase eléctrica 0 para instalaciones con tensión nominal de hasta 1.000 V CA y 1.500 V CC*
- *Certificado INERIS n.º29406 para V-Gard, V-Gard 500/520/200 - para uso en atmósferas explosivas con polvo ATEX zonas 20, 21, 22 / y con gas ATEX IIA, zonas 1, 2. Condiciones de uso: véase el certificado en www.MSAafety.com*

La Declaración de conformidad puede encontrarse en el siguiente enlace:
<https://MSAafety.com/DoC>

Cuidados, inspección, mantenimiento y limitaciones eléctricas para el uso

El casco debe ser almacenado y transportado, si es necesario, en embalajes suficientemente rígidos para evitar daños accidentales a la copa o atalaje y protegerlo contra las sustancias químicas o la luz solar directa. Inspeccione su casco y atalaje cada día que lo use.

La vida útil del casco resulta afectada por el calor, frío, sustancias químicas y luz solar. Verifique si hay fisuras, fragilidad, grietas o decoloración o un aspecto calcáreo; cualquiera de estas anomalías son indicación de una pérdida de resistencia al choque y el casco debe ser cambiado inmediatamente.

Limpie y desinfecte el casco solamente con jabón neutro (sin detergentes) y agua tibia.

El casco de aislamiento eléctrico no debe utilizarse solo. Es necesario utilizar también otro equipo protector de aislamiento conforme a los riesgos que conlleva el trabajo. Compruebe las tensiones que puedan darse, no exceda los límites del casco y no lo utilice cuando el aislamiento pueda verse mermado. Los cascos sin ventilación no cumplen la norma EN 50365 en caso de llevar acoplado un soporte para linterna. En caso de utilizar el soporte de plástico para linterna conservan el aislamiento eléctrico (EN 397 440 VCA) y las propiedades antiestáticas.

El aislamiento es limitado en función de las condiciones de uso. La protección puede verse reducida debido al envejecimiento o al uso de un método de limpieza inadecuado.

No utilice pinturas, disolventes, pegamentos ni etiquetas adhesivas que no hayan sido aprobados por el fabricante.

No utilice capuces de verano para realizar trabajos eléctricos.

No utilice capuces de invierno ni de verano en situaciones con riesgo de salpicaduras de metales fundidos.



Eliminar conforme a las regulaciones locales.

Vida útil recomendada del producto



El "código de fecha" del borde de su casco MSA corresponde a la fecha de fabricación (inyección de la copa), y no a la fecha real del primer uso ya que el intervalo de tiempo entre la fabricación y la entrega al trabajador puede variar. Cada casco lleva estampados el año y el mes de fabricación. La flecha del sello apunta al mes, y el año se superpone a la flecha.

Copa del casco	Tiempo de almacenamiento	Vida útil*
HDPE		
V-Gard	2 años	+4 años
ABS		
V-Gard 200	3 años	+5 años
V-Gard 500	3 años	+5 años
V-Gard 520	3 años	+5 años
Nylon		
ThermalGard	3 años	+5 años

*Sin contar el tiempo de almacenamiento

- MSA recomienda anotar la fecha del primer uso en una etiqueta adhesiva (suministrada con cada caja de 20 cascos) y pegarla en la copa. Generalmente, este es el momento en el que comienza la vida útil del producto.
- Suspensión (Push-Key y Fas-Trac III): sustitúyala cuando esté dañada o sucia o si fuera necesario por motivos higiénicos
- Para cascos EN 50365 de clase 0: temperatura de almacenamiento recomendada de $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$ para garantizar el rendimiento, almacenamiento sin comprimir

Accesorios / Opciones

Se dispone de una amplia variedad de accesorios en los distribuidores locales MSA:

- Pantallas, protección ocular, protectores auditivos (orejeras)
- Soporte para distintivo, soportes para lámparas, clips de retención de cables (montados exclusivamente durante el proceso de producción)
- Barboquejos, sudaderas
- Protectores contra el frío, cubrenucas y capuces para verano
- Adhesivos de alta visibilidad y personalización de la copa

Para más información, contacte con MSA. Para otros accesorios que puedan resultar adecuados, consulte las recomendaciones del fabricante. Está prohibido modificar el producto o los accesorios sin el consentimiento previo del fabricante. Los accesorios aprobados deben instalarse conforme a las recomendaciones del fabricante. En el manual del accesorio correspondiente encontrará información sobre cómo montar el accesorio en los cascos.

Advarsel

Denne sikkerhetshjelmen gir beskyttelse mot fallende gjenstander som kan medføre hjerneskada og brudd på hodeskallen og er kun for tiltenkt bruk.

Hjelmen leveres med delvis montert hjelminnmat for å unngå risiko for skader under transport.

Følg monteringsanvisningene nøye for å sikre riktig bruk av hjelmen.

Instruksjoner for montering av hjelm og bærehøyde

1. Monter hjelminnmaten i hjelmskallet slik som vist i fig. 3 til 4 (Push-Key) eller 7 til 8 (Fas-Trac III).
2. Skyv reimene på innmaten mot hjelmens innvendige skall.
3. Plasser hjelmen på hodet og dytt den ned til du får en komfortabel bærehøyde.
4. For at hodebåndene skal passe til alle hodehøyder, kan du også justere bærehøyden ved å reposisjonere hodebåndklipsene på hjelmopphenget som vist i fig. 2 og 6.
5. Når hjelmen er på hodet, kan du justere den horisontale posisjonen ved å skyve hodebåndklipsen langs hodebåndet.
6. Hjelmen må brukes med bremmen foran.

Hjelmjustering

Push-Key-hjelminnmat

Nakkestroppen skal justeres slik som vist i fig. 9 for en komfortabel passform.

Størrelser med Push-Key-hjelminnmat: 52-64 cm

Fas-Trac III-hjelminnmat (rattjustert)

Nakkestroppen skal justeres slik som vist i fig. 10 for en komfortabel passform.

Størrelser med Fas-Trac III-hjelminnmat: 52-64 cm

CE-godkjent – produktmerking

Hjelmen oppfyller (EU) 2016/245-forskriften, og er sertifisert iht.

EN 397:2012 standarden og ukrainsk standard ДСТУ EN 397-2001.

Hjelmen tilfredsstiller i tillegg kravene som er beskrevet nedenfor når det er angitt på skallet:

- 440 V A.C. – Hjelms elektriske isolasjonsevne.
- -20 °C eller -30 °C – Hjelms motstandsevne mot kuldepåvirkning (-50 °C for GOST).
- +150 °C – Hjelms motstandsevne ved svært høy temperatur
- LD – Hjelms sidestivhet
- MM – Hjelms motstandsevne mot smeltet metall

-  - EN 50365:2002 Elektrisk klasse 0 for installasjoner med nominell spenning opp til 1000 V AC og 1500 V DC.
- INERIS-sertifikat nr. 29406 for V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX støvsoner 20, 21, 22 / ATEX gass IIA, sone 1, 2. Betingelser for bruk: Se sertifikat på www.MSAsafety.com

EF-samsvarserklæring finnes ved å følge denne lenken:
www.MSAsafety.com/DoC

Stell, inspeksjon, vedlikehold og elektriske grenser for bruk

Hjelmen skal, om mulig, oppbevares og transporteres i en robust emballasje for å hindre skade på skallet eller innmaten og for å hindre at hjelmen blir utsatt for kjemikalier eller direkte sollys.

Kontroller hjelmen og innmaten hver gang den tas i bruk.

Hjelmens levetid påvirkes av varme, kulde, kjemikalier og sollys. Kontroller for sprekker, skjørheter, overflateskader, misfarging eller krittaktig utseende. Alt dette tyder på tap av støtsikkerhet, og hjelmen skal byttes ut umiddelbart.

Rengjør og desinfiser kun med mild såpe (ikke vaskemiddel) og varmt vann.

Den elektrisk isolerende hjelmen kan ikke brukes alene. Det er også nødvendig å bruke annet isolerende verneutstyr i henhold til risikoen som er involvert i arbeidet. Kontroller spenningene som kan utgjøre en fare. Ikke overskrid hjelmens begrensninger, ikke bruk den der isoleringsegenskapene kan bli overskredet. Uventilerte hjelmer er ikke i samsvar med EN 50365 når brakett til lykt er lagt til, de holder på hjelmens isolasjonsevne

(EN 397 440 V AC) og antistatiske egenskaper med braketten til lykt i plast. Isolasjonen begrenses avhengig av bruksforholdene, beskyttelsen kan reduseres på grunn av aldring eller uegnet rengjøringsmetode.

Ikke bruk maling på hjelmen eller påfør løsemidler, tape eller klistremerker som ikke er godkjent av produsenten.

Ikke bruk sommerinnmat til elektrisk arbeid.

Ikke bruk vinter- eller sommerinnmat i en situasjon hvor det er fare for smeltet metall.

 **Kasseres i henhold til lokale forskrifter.**

Anbefalt levetid for produktet



"Datokoden" på bremmen på MSA-hjelmen er produksjonsdatoen (skallinjeksjon), ikke den faktiske datoen for når hjelmen ble tatt i bruk, da perioden mellom produksjon og faktisk distribusjon til arbeideren kan variere mye. Hver hjelm er stemplet med produksjonsdato og -måned. Pilen i stampelet peker mot måneden og året ligger over pilen.

Hjelmskall	Lagringstid	Levetid*
HDPE		
V-Gard	2 år	+4 år
ABS		
V-Gard 200	3 år	+5 år
V-Gard 500	3 år	+5 år
V-Gard 520	3 år	+5 år
Nylon		
ThermalGard	3 år	+5 år

*I tillegg til lagringstid

- MSA anbefaler å skrive ned dato for første gangs bruk på et klistermerke (følger med i hver boks med 20 hjelmer) og deretter klebe dette klistermerket inni hjelmskallet. Det er dette som normalt er tidspunktet for når levetiden starter.
- Hjelmoppheng (Push-Key og Fas-Trac III): Skal byttes når den er skadet eller kontaminert, eller ved behov av hygieniske årsaker
- For EN 50365-hjelmer klasse 0: Anbefalt lagringstemperatur 20 ± 15 °C for å sikre ytelsen, ikke-komprimert oppbevaring

Tilbehør / alternativer

Et komplett utvalg av tilbehør er tilgjengelig hos din lokale MSA-forhandler:

- Ansiktsvisir, øyevern, hørselsvern (klokker)
- Merkeholder, braketter for lykt, kabelklips (bare montert under produksjonsprosessen)
- Hakestropper, svetterem
- Vinterfôring, nakketrekk og sommerfôring
- Godt synlige klistremerker og skalltilpasningsutstyr

Kontakt MSA for mer informasjon. Det kan hende at annet tilbehør kan passe. Se produsentens anbefalinger. Det er forbudt å endre på produktet eller tilbehøret uten godkjenning fra produsenten. Godkjent tilbehør skal installeres i samsvar med produsentens anbefalinger. Informasjon om hvordan tilbehør festes på hjelmene, finnes i bruksanvisningen for hvert tilbehør.

Varoitus

Tämä suojakypärä suojaa putoavilta esineiltä sekä niistä johtuvilta aivovammoilta ja kallonmurtumilta, ja se on tarkoitettu vain ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.

Suojakypärä toimitetaan sisäosa osittain irrallaan kuljetuksen aikaisten vaurioiden ehkäisemiseksi.

Noudata kokoamisohjeita tarkoin varmistaaksesi kypärän asianmukaisen käytön.

Suojakypärän asennusohjeet ja korkeussäätö

1. Asenna sisäosa kypärän kuoreen kuten kuvissa 3–4 (Push-Key) tai 7–8 (Fas-Trac III).
2. Paina sisäosan hihnoja keskeltä alaspäin kohti kypärän korkeinta kohtaa.
3. Aseta kypärä päähän ja vedä alaspäin, kunnes se on sopivalla korkeudella.
4. Voit säätää kypärän pääpehmusteiden koon päähäsi sopivaksi. Käännä kypärän sisäosassa olevat pääpehmusteen kiinnikkeet kuten kuvissa 2 ja 6 ja säädä kokoa.
5. Kun kypärä on päässä, säädä kypärän korkeutta liu'uttamalla kiinnikkeitä pääpehmustetta pitkin.
6. Kypärän lipan on osoitettava eteenpäin.

Suojakypärän säätö

Push-Key-pidike

Sopivan asennon varmistamiseksi säädä niskahihnan pidikettä kuten kuvassa 9.

Push-Key-sisäosan säätöalue: 52–64 cm

Fas-Trac III-pidike (ratchet-säätö)

Sopivan asennon varmistamiseksi säädä niskahihnan pidikettä kuten kuvassa 10.

Fas-Trac III-sisäosan säätöalue: 52–64 cm

CE-hyväksyntä – tuotemerkintä

Kypärä täyttää asetuksen (EU) 2016/245 vaatimukset ja on sertifioitu standardin EN 397:2012 ja ukrainalaisen standardin ДСТУ EN 397-2001 mukaisesti. Kypärä täyttää alla kuvatut lisävaatimukset, mikäli ne on merkitty kypärän kuoreen:

- 440 VAC. – Sähköeristys.
- –20 °C / –30 °C – Hyvin matala lämpötila (–50 °C GOST-mallissa).
- +150 °C – Hyvin korkea lämpötila

- LD – Sivusuuntaiset kypärän epämuotoisuutta aiheuttavat iskut
- MM - Suoja sulan metallin roiskeille
-  - EN 50365:2002 Sähköeristysluokka 0 asennuksissa, joiden nimellisjännite on korkeintaan 1 000 VAC ja 1 500 VDC.
- INERIS-hyväksyntä 29406 koskee tuotteita V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX -pölyalueilla 20, 21, 22 / ATEX kaasujen räjähdysluokassa IIA, vyöhykkeellä 1, 2. Käyttöolosuhteet: katso hyväksynnästä osoitteesta www.MSAsafety.com

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saa osoitteesta:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Hoito, tarkistus ja huolto ja käytönaikaiset sähköeristysten rajoitukset

Varastoi ja kuljeta kypärä pakkauksessa, joka suojaa riittävästi sekä kypärän kuorta että sisäosia. Pakkauksen tulee suojata kemikaaleilta ja suoralta auringonpaisteelta.

Tarkista kypärä ja sisäosa päivittäin, kun käytät niitä.

Kypärän käyttöikään vaikuttavat kuumuus, kylmyys, kemikaalit ja auringonvalo. Tarkista, ettei kypärässä ole murtumia, haurastumia, lohkeamia, värimuutoksia tai kalkkia. Kaikki nämä voivat aiheuttaa iskunvaimennuskyvyn heikkenemistä, ja kypärä on vaihdettava.

Käytä ainoastaan mietoa saippuaa (ei puhdistusaineita) ja lämmintä vettä puhdistukseen ja desinfiointiin.

Sähköeristyksellä varustettua kypärää ei saa käyttää ilman muita suojavälineitä. Töihin liittyvistä vaaratilanteista johtuen on käytettävä myös muuta eristävää suojavarustusta. Tarkista todennäköisesti esiintyvät jännitteet, älä ylitä kypärän asettamia rajoituksia, äläkä käytä kypärää paikoissa, joissa sen eristys saattaisi joutua vaaraan. Tuuletusaukottomat kypärät eivät täytä EN 50365 -standardin vaatimuksia, jos niihin on lisätty taskulampun kiinnike, niiden sähköeristys (EN 397 440 V AC) ja antistaattiset ominaisuudet säilyvät muovisen taskulampun kiinnikkeen kanssa.

Eristys on rajallinen käyttöolosuhteista riippuen, suojaus voi heikentyä ikääntyvän tai epäasianmukaisen puhdistustavan vuoksi.

Älä käytä maaleja, liuottimia, liimaa tai tarroja, joilla ei ole kypärän valmistajan hyväksyntää.

Kesäpäähineitä ei saa käyttää sähkötöissä.

Älä käytä talvi- tai kesäpäähineitä silloin, kun sulista metallista aiheutuu riskejä.

 **Toimita käytöstä poistettu laite paikallisen lainsäädännön mukaiseen keräyspisteeseen.**

Tuotteen suositeltu käyttöikä



MSA-kypärän reunan alla oleva päivämäärä on valmistuspäivä (kuoren muotoilupäivä), ei käyttöönottopäivä. Kypärän valmistus- ja käyttöönottopäivän väli vaihtelee. Jokaiseen kypärään on merkitty valmistusvuosi ja -kuukausi. Nuoli osoittaa

valmistuskuukautta ja nuolen vieressä olevat numerot ovat valmistusvuosi.

Kypärän kuori	Säilytysaika	Käyttöikä*
HDPE		
V-Gard	2 vuotta	+4 vuotta
ABS-muovi		
V-Gard 200	3 vuotta	+5 vuotta
V-Gard 500	3 vuotta	+5 vuotta
V-Gard 520	3 vuotta	+5 vuotta
Nailon		
ThermalGard	3 vuotta	+5 vuotta

*Säilytysajan lisäksi

- MSA suosittelee ensimmäisen käyttöpäivän kirjoittamista tarraan (sisältyvät toimitukseen 20 kypärän toimituserässä) ja sen kiinnittämistä kypärän kuoreen. Käyttöikä alkaa tästä ajankohdasta.
- Kypärän sisäosa (Push-Key ja Fas-Trac III): vaihda sisäosa, jos se vioittuu, saastuu tai on likainen
- Standardin EN 50365 luokan 0 mukaiset kypärät: kypärä säilyy parhaassa kunnossa 20 ±15 °C:n lämpötilassa puristamatta

Lisävarusteet/vaihtoehdot

Paikallisilta MSA-jälleenmyyjiltä on saatavana lukuisia lisävarusteita:

- Kasvonsuojaimet, silmiensuojaimet, kuulonsuojaimet (korvatulpat)
- Korttipidike, lampun kiinnikkeet, johtopidikkeet (asennetaan vain valmistusprosessin aikana)
- Leukahihnat, hikinauhut
- Talvisuojukset, niskasuojat ja kesäpäähineet
- Näkyvät tarrat ja yksilöidyt kuoret

Lisätietoja saat ottamalla yhteyttä MSA:han. Muutkin lisävarusteet voivat olla mahdollisia. Katso valmistajan suosituksia. Tuotteeseen tai lisävarusteisiin ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan hyväksyntää. Hyväksytyt lisävarusteet on asennettava valmistajan suositusten mukaan. Kunkin lisävarusteen käyttöohjeessa on ohjeet siihen, kuinka lisävaruste kiinnitetään kypärään.

Varning

Denna skyddshjälm skyddar mot fallande föremål, därav följande hjärnskada och skallfraktur och får endast användas för avsett ändamål. Hjälmens levereras med bandstället i delvis monterat skick för att förebygga transportskador.

Följ noggrant monteringsanvisningarna för att säkerställa att hjälmen används korrekt.

Monteringsanvisning för hjälm och bärhöjd

1. Montera bandstället i hjälmskalet enligt figur 3 till 4 (Push-Key) eller 7 till 8 (Fas-Trac III).
2. Tryck ned det övre korsade hjässbandet mot övre delen av hjälmen.
3. Sätt hjälmen på huvudet och tryck ned den till en behaglig höjd.
4. För att garantera att huvudbanden är kompatibla med alla huvudhöjder går det även att justera hjälmens bärhöjd genom att flytta huvudbandsklämmorna inuti inredningarna på det sätt som visas i figur 2 och figur 6.
5. När hjälmen bärs på huvudet kan du justera hjälmens horisontella position genom att skjuta huvudbandsklämmorna längs med huvudbandet.
6. Hjälmens måste bäras med skärmen framåt.

Justering av hjälm

Justering av Push-Key-upphängning

Bandstället bör justeras enligt bild 9 för att hjälmen ska sitta bekvämt. Storleksområde med Push-Key-bandställ: 52-64 cm

Justering av Fas-Trac III-upphängning (ratt)

Bandstället bör justeras enligt bild 10 för att hjälmen ska sitta bekvämt. Storleksområde med Fas-Trac III-bandställ: 52-64 cm

CE-godkännande – Produktmärkning

Hjälmens uppfyller kraven i förordning (EU) 2016/245 och är certifierad enligt standarden EN 397:2012 och den ukrainska standarden ДСТУ EN 397-2001. Hjälmens uppfyller tilläggskrav enligt beskrivningen nedan om den har motsvarande märkning på hjälmskalet:

- 440 V a.c. – Elektrisk isolering
- -20 °C / -30 °C – Mycket låg temperatur (-50 °C för GOST).
- +150 °C – Mycket hög temperatur
- LD – Lateral deformation
- MM – Stänk av smält metall

-  - EN 50365:2002 Elektrisk klass 0 för installationer med nominell spänning upp till 1000 V AC och 1500 V DC.
- INERIS certifikat n°29406 för V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX dammzon 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zon 1, 2. Användningsvillkor: se certifikat på www.MSAafety.com

Försäkran om överensstämmelse finns under följande länk:

<https://MSAafety.com/DoC>

Skötsel, inspektion, underhåll och elektriska användningsbegränsningar

Hjälmen skall förvaras och transporteras, om så krävs, i emballage med tillräckligt skydd mot skador på såväl hjälmskal som inredning. Emballaget skall även skydda mot kemikalier och direkt solljus.

Kontrollera din hjälm och bandstället varje dag du använder hjälmen.

Hjälmens livslängd påverkas av värme, kyla, kemikalier och solljus.

Kontrollera om det finns sprickor, sprödhet, brottmönster och missfärgningar. Om så är fallet mister hjälmen sin motståndskraft mot stötar och bör omedelbart ersättas.

Rengör och desinficera hjälmen endast med mild tvållösning (inga rengöringsmedel) och varmt vatten.

Den elektriskt isolerande hjälmen kan inte användas ensam. Det är också nödvändigt att använda annan isolerande skyddsutrustning motsvarande riskerna vid arbetet. Kontrollera spänningar som sannolikt kan förekomma, överskrid inte hjälmens begränsningar och använd den inte när isoleringen kan påverkas. Oventilerade hjälmar överensstämmer inte med EN 50365 när en lamphållare är monterad, de behåller sin elektriska isolering (EN 397 440 V AC) och sina antistatiska egenskaper med plastlamphållaren.

Isoleringen begränsas beroende på användningsförhållandena. Skyddet kan minska på grund av åldrande eller olämplig rengöringsmetod.

Använd inte färg, lösningsmedel, lim eller etiketter som inte är godkända av tillverkaren.

Använd inte sommarhuvor för elektriskt arbete.

Använd inte vinter- eller sommarhuvor vid risk för smält metall.

 **Avfallshantera enligt lokala bestämmelser.**

Rekommenderad livslängd för produkten



"Datumkoden" på kanten av din MSA-hjälm är tillverkningsdatum (skalinjektion), inte det faktiska datumet för påbörjad användning, eftersom perioden mellan tillverkning och faktisk distribution till arbetaren kan variera. Varje hjälm har en stämpel med år och månad för tillverkning. Pilen i stämpeln pekar mot månaden och året står angivet tvärs över pilen.

Hjälmskal	Lagringstid	Livslängd*
HDPE		
V-Gard	2 år	+4 år
ABS		
V-Gard 200	3 år	+5 år
V-Gard 500	3 år	+5 år
V-Gard 520	3 år	+5 år
Nylon		
ThermalGard	3 år	+5 år

*Utöver lagringstiden

- MSA rekommenderar att första användningsdatumet skrivs ned på en etikett (medföljer varje låda med 20 hjälmar) som sedan klistras fast inuti skalet. Detta är vanligtvis den tidpunkt då livslängden påbörjas.
- Inredning (Push-Key och Fas-Trac III): byt ut om den är skadad eller förorenad, eller om det är nödvändigt av hygieniska skäl
- För hjälmar som uppfyller EN 50365 klass 0: rekommenderad förvaringstemperatur 20 ± 15 °C för att garantera prestanda, okomprimerad förvaring

Tillbehör / tillval

Ett komplett tillbehörssortiment finns hos dina lokala MSA-återförsäljare:

- Ansiktsskydd, ögonskydd, hörselskydd (kåpor)
- Korthållare, lamphållare, sladdhållare (monteras endast vid tillverkningsprocessen)
- Hakremmar, svettremmar
- Vinterhuvor, nackdok och sommarhuvor
- Väl synliga klistermärken och kundanpassad tryckning

Kontakta MSA för ytterligare information. Andra tillbehör kan ev. användas, se tillverkarens rekommendationer. Ändringar av produkten eller tillbehören utan tillverkarens godkännande är förbjudna. Godkända tillbehör ska monteras i enlighet med tillverkarens rekommendationer. Information om hur tillbehör fästs på hjälmarna finns i bruksanvisningen för respektive tillbehör.

Ostrzeżenie

Hełm ten zapewnia ochronę przed spadającymi przedmiotami, uszkodzeniem mózgu oraz złamaniem czaszki i jest przeznaczony wyłącznie do użytku zgodnego z jego przeznaczeniem.

Hełm jest dostarczany z częściowo zamontowaną więźbą, aby uniknąć możliwych uszkodzeń podczas transportu.

Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie hełmu, należy postępować zgodnie z instrukcją montażu.

Instrukcje montażu hełmu oraz wysokość noszenia

1. Zamontować więźbę do skorupy hełmu zgodnie z rys.3-4 (Push-Key) lub 7-8 (Fas-Trac III).
2. Górne paski wcisnąć w głąb hełmu.
3. Założyć hełm na głowę i pociągnąć go w dół, aż do uzyskania wygodnej wysokości położenia hełmu na głowie.
4. W celu zapewnienia dopasowania pasa głównego do każdej głowy, jest możliwość regulacji wysokości noszenia przez zmianę położenia zaczepów pasa głównego na więźbie, tak jak to pokazano na rysunku 2 oraz 6.
5. Podczas, gdy hełm znajduje się na głowie można dokonać regulacji poziomej pozycji hełmu poprzez przesuwanie zaczepów wzdłuż pasa głównego.
6. Hełm musi być noszony w taki sposób, aby jego daszek był skierowany do przodu.

Regulacja hełmu

Więźba Push-Key

Pas tylny wyregulować w sposób pokazany na ilustracji 9, aby zapewnić dobre dopasowanie.

Rozmiary z więźbą Push-Key: 52-64 cm

Więźba Fas-Trac III (pokrętło)

Pas tylny wyregulować w sposób pokazany na ilustracji 10, aby zapewnić dobre dopasowanie.

Rozmiary z więźbą Fas-Trac III: 52-64 cm

Dopuszczenie CE – oznaczenie produktu

Hełm ten spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/245 oraz jest certyfikowany zgodnie z normą EN 397:2012 oraz ukraińską ДСТУ EN 397-2001. Hełm spełnia wymagania opcjonalne, jeżeli jest to opisane na jego skorupie:

- 440 V A.C. – *Elektroizolacyjność*

- -20°C / -30°C – *Bardzo niskie temperatury (-50°C dla GOST)*
- $+150^{\circ}\text{C}$ – *Bardzo wysokie temperatury*
- LD – *Odkształcenie boczne*
- MM – *Odpryski stopionego metalu*
-  - *EN 50365:2002 Klasa elektryczna 0 dla instalacji o napięciu nominalnym do 1000 V AC oraz 1500 V DC.*
- *Certyfikat INERIS nr 29406 dla V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX strefy zapalanie 20, 21, 22 / ATEX gaz IIA, strefa 1, 2. Warunki użytkowania: patrz certyfikat na stronie www.MSAsafety.com*

Deklaracja zgodności znajduje się pod następującym linkiem:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Pielęgnacja, przeglądy, konserwacja oraz limity elektryczne do użycia

Hełm powinien być przechowywany i transportowany, jeśli wymagane, w solidnym opakowaniu, w celu zapobieżenia uszkodzeń skorupy lub więzby oraz w celu ochrony przed wpływem związków chemicznych i bezpośredniego promieniowania słonecznego.

Kontrolę stanu hełmu oraz więzby przeprowadzać należy każdego dnia kiedy ma być noszony.

Okres użytkowania hełmu zależy od wpływu ciepła, zimna, działania chemikaliów oraz promieniowania słonecznego. Hełm kontrolować należy pod kątem powstawania pęknięć, załamań, drobnych pęknięć na powierzchni, przebarwień lub wyblaknięć. Zaistnienie któregośkolwiek z takich objawów wskazuje na utratę odporności hełmu na uderzenia i wymaga jego natychmiastowej wymiany.

Czyszczenie i dezynfekcja hełmu powinny odbywać się tylko przy pomocy ciepłej wody z dodatkiem łagodnego mydła (nie używać detergentów).

Hełmu elektroizolacyjnego nie można używać samodzielnie. Konieczne jest stosowanie także innego wyposażenia ochronnego zgodnie z ryzykiem, jakie niesie wykonywana praca. Sprawdzić napięcia, nie przekraczać ograniczeń hełmu i nie używać, jeśli mogą zostać naruszone właściwości izolacyjne. Hełmy niewentylowane nie są zgodne z normą EN 50365 po dodaniu dowolnego uchwyty na latarkę, zachowują izolację elektryczną ($\text{EN } 397 \text{ } 440 \text{ V AC}$) oraz właściwości antystatyczne tylko dzięki plastikowemu uchwytyowi na latarkę.

Właściwości izolacyjne są zależne od warunków użytkowania oraz mogą ulec pogorszeniu z powodu starzenia się lub niewłaściwego sposobu czyszczenia.

Nie wolno używać farb, rozpuszczalników, kleju lub etykiet niezatwierdzonych przez producenta.

Nie stosować wkładek letnich do jakichkolwiek prac elektrycznych.

Nie stosować wkładek zimowych lub letnich, jeżeli występuje ryzyko stopionego metalu.



Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Zalecany okres eksploatacji produktu



"Kod daty" znajdujący się na daszku hełmu MSA oznacza datę produkcji (wtrysk skorupy), nie rzeczywistą datę rozpoczęcia użytkowania, okres od daty produkcji do daty rozpoczęcia użytkowania może być różny. Każdy hełm ma podany rok oraz miesiąc produkcji. Strzałka wskazuje miesiąc, a oznaczenie roku znajduje się w tle strzałki.

Skorupa hełmu	Czas przechowywania	Czas użytkowania*
HDPE		
V-Gard	2 lata	+4 lata
ABS		
V-Gard 200	3 lata	+5 lat
V-Gard 500	3 lata	+5 lat
V-Gard 520	3 lata	+5 lat
Nylon		
ThermalGard	3 lata	+5 lat

*Dodatkowo do czasu przechowywania

- MSA zaleca zapisanie daty pierwszego użycia na naklejce (dostarczane z każdym pudełkiem 20 hełmów) oraz naklejenie jej na skorupie hełmu. Jest to zazwyczaj moment, w którym rozpoczyna się czas eksploatacji.
- Więźba (Push-Key oraz Fas-Trac III): wymienić w przypadku uszkodzenia lub zanieczyszczenia oraz w razie potrzeby z powodów higienicznych
- Dla hełmów EN 50365 klasy 0: przechowywać luźno w temperaturze $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$, w celu zachowania właściwości

Akcesoria / opcje

Pełna paleta akcesoriów jest dostępna u lokalnych przedstawicieli firmy MSA:

- Ochrona twarzy, ochrona oczu, ochronniki słuchu (nauszniki)
- Kieszeń na plaketkę, zaczep na latarkę, uchwyt na kabel (montowane wyłącznie podczas procesu produkcyjnego)
- Paski podbródkowe, potniki
- Ocieplacze, osłony karku oraz wkładki chłodzące
- Bardzo dobrze widoczne naklejki i personalizacja skorupy

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z firmą MSA. Odnośnie innych akcesoriów – informacje można znaleźć w zaleceniach producenta. Modyfikacja produktu oraz akcesoriów bez zgody producenta jest zabroniona. Zatwierdzone akcesoria należy zainstalować zgodnie z zaleceniami producenta. Informacja o tym jak mocować na hełmie wyposażenie dodatkowe znajduje się w instrukcji obsługi wyposażenia dodatkowego.

Varování

Tato ochranná přilba poskytuje ochranu proti padajícím předmětům, před následným poraněním mozku a frakturou lebky a lze ji používat pouze k určenému účelu.

Přilba je dodávána s částečně připevněnými popruhy, aby se zabránilo jakémukoli riziku poškození při dodávce.

Postupujte pečlivě podle návodu k sestavení, abyste zajistili řádné používání přilby.

Návod k sestavení přilby a nastavení výšky nošení

1. Připevněte popruhy ke skořepině přilby, jak to ukazují obrázky 3 až 4 (Push-Key) a 7 až 8 (Fas-Trac III).
2. Zatláče upínací přezky náhlavního pásku směrem k horní části přilby.
3. Nasaďte si přilbu na hlavu a zatlačením přizpůsobte její výšku tak, aby se pohodlně nosila.
4. Aby bylo zajištěno, že hlavové pásky budou kompatibilní se všemi výškami hlavy uživatelů, přilba umožňuje nastavení výšky nošení změnou polohy spon hlavového pásku na upínání způsobem uvedeným na obr. 2 a 6.
5. Když máte přilbu nasazenou, můžete upravit její horizontální polohu posunutím spon hlavového pásku podél pásku.
6. Přilbu je nutné nosit štítkem dopředu.

Seřízení přilby

Popruhy Push-Key

Popruh na zátylku byste měli přizpůsobit tak, aby pohodlně seděl (viz obrázek 9).

Velikostní rozsah popruhů Push-Key: 52-64 cm

Popruhy Fas-Trac III (západka)

Popruh na zátylku byste měli přizpůsobit tak, aby pohodlně seděl (viz obrázek 10).

Velikostní rozsah popruhů Fas-Trac III: 52-64 cm

Schválení CE – označení produktu

Přilba splňuje požadavky Nařízení (EU) 2016/245 a je certifikována dle normy EN 397:2012 a ukrajinské normy ДСТУ EN 397-2001. Přilba splňuje následující doplňkové požadavky, pokud jsou vyznačené na skořepině:

- 440 V AC – *Elektroizolační odolnost.*
- -20 °C / -30 °C – *Velmi nízká teplota (-50 °C pro GOST).*
- +150 °C – *Velmi vysoká teplota*
- LD – *Příčná deformace*

- *MM – Postřik roztaveným kovem*
-  - EN 50365:2002 Elektrická třída 0 pro instalace se jmenovitým napětím do 1000 V AC a 1500 V DC
- Certifikát INERIS č. 29406 pro V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX zóny prachu 20, 21, 22 / ATEX plyn IIA, zóna 1, 2. Podmínky použití: viz certifikát na www.MSAsafety.com

Prohlášení o shodě je k dispozici online na webové stránce:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Péče, kontrola a údržba a omezení použití

Pokud je to zapotřebí, měla by se přilba skladovat a přenášet v obalu, který je dostatečně pevný, aby se zabránilo náhodnému poškození skořepiny nebo popruhů i kvůli ochraně proti chemikáliím a přímému slunci.

Přilbu i popruhy kontrolujte každý den, kdy přilbu nosíte.

Na životnost přilby má vliv teplo, chlad, chemické látky a sluneční světlo. Je rovněž nutné kontrolovat praskliny, křehnutí, narušení, vyblednutí či změny barvy. Tyto výše uvedené jevy poukazují na ztrátu odolnosti proti nárazu a přilbu je nutné okamžitě vyměnit.

Čistěte a dezinfikujte pouze jemným mýdlem (žádné čisticí prostředky) a teplou vodou.

Elektricky izolující přilbu nelze používat samostatně. Je také potřeba použít další izolační ochranné prostředky podle toho, jaká nebezpečí při práci hrozí. Zkontrolujte napětí, se kterým můžete přijít do kontaktu. Nepřekračujte limity přilby a nepoužívejte ji v prostředí, kde by mohlo dojít k narušení jejích izolačních vlastností. Nevětrané přilby nesplňují požadavky normy EN 50365, jestliže je na ně přidán jakýkoli držák svítilny. S plastovým držákem svítilny si zachovají elektroizolační odolnost (EN 397 440 V AC) a antistatické vlastnosti.

Izolace může být omezena v závislosti na podmínkách použití. Úroveň ochrany se může snížit z důvodu stárnutí produktu nebo nevhodného způsobu čištění.

Nepoužívejte barvy, rozpouštědla, lepidla nebo nálepky neschválené výrobcem.

Pro práce na elektroinstalaci nepoužívejte letní kukly.

V situaci, kdy hrozí riziko postřikání roztaveným kovem, nepoužívejte zimní ani letní kukly.



Likvidujte v souladu s místními předpisy.

Doporučená životnost produktu



„Kód data“ na okraji přilby MSA udává datum výroby (skořepiny), nikoli skutečné datum začátku používání, protože doba mezi datem výroby a skutečnou distribucí uživateli se liší. Na každé přilbě je vyražen rok a měsíc výroby. Šipka ukazuje na měsíc a rok překrývá šipku.

Skořepina přilby	Doba skladování	Provozní životnost*
HDPE		
V-Gard	2 roky	+4 roky
ABS		
V-Gard 200	3 roky	+5 let
V-Gard 500	3 roky	+5 let
V-Gard 520	3 roky	+5 let
Nylon		
ThermalGard	3 years	+5 let

*Navíc k době skladování

- Společnost MSA doporučuje poznamenat datum prvního použití na nálepku (dodanou v každé krabici s 20 přilbami) a přilepit ji na skořepinu. To je obvykle datum začátku provozní životnosti.
- Upínání (Push-Key a Fas-Trac III): vyměňte při poškození nebo kontaminaci, nebo dle potřeby z hygienických důvodů
- Přilby třídy 0 dle normy EN 50365: doporučujeme skladovat při teplotě $20 \pm 15^\circ\text{C}$ pro zachování vlastností, skladování v nestlačeném stavu

Příslušenství / doplňky

Celá řada příslušenství je dostupná u místních zástupců MSA:

- obličejové štíty, ochrana očí, ochrana sluchu (chrániče sluchu)
- držák odznaku, držáky svítilny, záchytné spony (instalovány pouze během výrobního procesu)
- podbradní pásy, potní pásy
- zimní kukly, zátylníky a letní kukly
- nálepky s vysokou viditelností a přizpůsobení skořepiny

Další informace vám na vyžádání poskytne společnost MSA. Vhodné může být i další příslušenství; věnujte pozornost doporučení výrobce. Je zakázáno upravovat produkt nebo příslušenství bez souhlasu výrobce. Schválené příslušenství musí být instalováno dle doporučení výrobce. Informace o připevnění příslušenství na přilby jsou uvedeny v jednotlivých návodech k použití příslušenství.

Vigyázat!

Ez a védősisak a lezuhanó tárgyak, a következményes agysérülés és koponyatörés ellen nyújt védelmet, és kizárólag a rendeltetésnek megfelelő célra használható.

A szállítás alatti károsodások megelőzése érdekében a védősisakot részben felszerelt tartószíjakkal szállítjuk.

A sisak megfelelő használatához pontosan hajtsa végre az összeszerelési utasításokat.

A sisak összeszerelési utasításai és viselési magasság

1. Szerelje a tartószíjat a védősisak héjára az 3–4. ábrán (Push-Key) vagy az 7–8. ábrán (Fas-Trac III) látható módon.
2. Nyomja a felső koronaszíjat a sisak teteje felé.
3. Vegye fel a sisakot, és nyomja le a kényelmes viselési magasság eléréséig.
4. Annak biztosítására, hogy a fejpántok az összes fejmagassággal kompatibilisek, a sisak beállítható a viselési magasságnak megfelelően azáltal, hogy áthelyezi a fejpánt kapcsait a fejkosárban, lásd a 2. és a 6. ábrát.
5. Amikor a sisak a fejen van, a sisak vízszintes helyzete beállítható a fejpánt kapcsainak fejpánt mentén történő csúsztatásával.
6. A sisak viselése közben a csúcs nézzen előre.

A sisak beállítása

A Push-Key felfüggesztés

A tarkószíjat a 9. ábrán látható módon állítsa be kell a kényelmes illeszkedésnek megfelelően.

A Push-Key tartószíj mérettartománya: 52-64 cm

A Fas-Trac III függesztés (racsnis)

A tarkószíjat a 10. ábrán látható módon állítsa be kell a kényelmes illeszkedésnek megfelelően.

A Fas-Trac III tartószíj mérettartománya: 52-64 cm

CE jóváhagyás – termékjelölés

A sisak megfelel az (EU) 2016/245 rendeletnek, továbbá az EN 397:2012 és az ukrainai ДСТУ EN 397-2001 szabvány szerint tanúsított. A sisak megfelel az alább leírt opcionális követelményeknek, ha a sisakon az fel van tüntetve:

- 440 V A.C. – *Elektromos szigetelés.*
- -20 °C / -30 °C – *Nagyon alacsony hőmérséklet (GOST esetén -50 °C).*
- +150 °C – *Nagyon magas hőmérséklet*

- LD – Oldalirányú alakváltozás
- MM - Fémolvadék-fröccsenés
-  - EN 50365:2002 0. elektromos védelmi osztály max. 1000 V A.C. és 1500 V D.C. névleges feszültségig történő szereléshez.
- INERIS tanúsítvány sz. 29406 V-Gard, V-Gard 500/520/200 esetében - ATEX 20., 21., 22. porzónák / ATEX IIA gáz, 1., 2. zóna. Használati feltételek: lásd a tanúsítványt itt: www.MSAsafety.com

A Megfelelőségi Nyilatkozat a következő linken érhető el:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Gondozás, vizsgálat, karbantartás és a használat elektromos határértékei

A sisakot csak olyan kellően erős csomagolásban szabad tárolni és szükség esetén szállítani, amely megelőzi a sisakhéj vagy a függesztőszíjak károsodását, és megvédi a sisakot a vegyszerektől és a közvetlen napsugárzástól.

Ellenőrizze sisakját és a szíjakat minden nap, amikor viseli.

A sisak hasznos élettartamát a hő- és hideghatás, a kémiai anyagok és a napsugárzás befolyásolja. Vizsgálja át a sisakot, hogy nincs-e rajta repedés, kitörés, hajszálrepedés, elszíneződés vagy krétaszerű elváltozás. Az említett elváltozások megjelenése az ütésállóság csökkenését jelzi, ilyenkor a sisakot azonnal ki kell cserélni.

A védősisak kizárólag enyhe szappanos meleg vízzel tisztítható és fertőtleníthető.

Az elektromosan szigetelő sisak nem használható egyedül. Más szigetelő védőfelszerelést is kell használnia a munka során felmerülő kockázatoknak megfelelően. Ellenőrizze az esetlegesen felmerülő feszültségeket, ne lépje túl a sisak korlátait, és ne használja azt, amikor a szigetelés esetleg nem megfelelő. A nem szellőző sisakok nem felelnek meg az EN 50365 szabványnak, ha lámpatartóval bővítik. Műanyag lámpatartó esetén megőrzi elektromos szigetelésüket (EN 397 440 V AC) és antisztatikus tulajdonságaikat.

A szigetelés a használat feltételeitől függően limitált, a védelem az avulás vagy a nem megfelelő tisztítási módszer miatt csökkenhet.

Ne használjon a gyártó által nem elfogadott festéket, oldószert, ragasztót vagy tapadós címkéket.

Ne használjon nyári bélést villamossági munkálatokhoz.

Ne használjon téli vagy nyári béléseket olyan helyzetben, ahol olvadt fém kockázata áll fenn.



A helyi előírások szerint ártalmatlanítsa.

A termék ajánlott élettartama



Az MSA sisak peremén lévő „dátumkód” a gyártás dátuma (a sisak fröccsöntése), nem pedig a használatbavétel tényleges napja, mivel a gyártás és a dolgozó számára történő átadás közötti időszak változó lehet. Minden sisak el van látva a gyártás évét és hónapját feltüntető pecséttel. A pecsétben lévő nyíl a nyilat fedő hónapra és évre mutat.

Sisakhéj	Tárolási idő	Élettartam*
HDPE		
V-Gard	2 év	+4 év
ABS		
V-Gard 200	3 év	+5 év
V-Gard 500	3 év	+5 év
V-Gard 520	3 év	+5 év
Nylon		
ThermalGard	3 év	+5 év

*A tárolási időn felül

- Az MSA javasolja, hogy írja rá az első használatbavétel dátumát egy matricára (20 sisakot tartalmazó dobozok tartozéka), majd ragassza azt a sisakhéjra. Ez rendszerint azon időpont, amikor az élettartam kezdetét veszi.
- Fejkosár (Push-Key és Fas-Trac III): cserélje, amikor sérült vagy szennyeződött, illetve amikor higiéniai okok miatt szükséges
- Az EN 50365 szabvány szerint 0. osztályú sisakok javasolt tárolási hőmérséklete a teljesítmény és a sűrítetlenül való tárolás érdekében $20 \pm 15^\circ\text{C}$

Kiegészítők / opciók

A kiegészítők teljes skálája megrendelhető az MSA helyi partnereitől:

- Arcvédő pajzs, szemvédő, hallásvédő (fülvédő)
- Homlokdisz tartó, lámpatartó, kábeltartó csipeszek (csak a gyártási folyamán szerelik fel)
- Állszíj, izzadságszívó pánt
- Téli bélések, nyakvédők és nyári bélések
- Láthatósági matricák és a héj egyedi igényekhez igazítása

További felvilágosításért forduljon az MSA-hoz. Más kiegészítők is megfelelőek lehetnek, kérjük, vegye figyelembe a gyártók ajánlásait. A termék vagy a tartozékok nem módosíthatók a gyártó engedélye nélkül. Az engedélyezett tartozékokat a gyártó ajánlásainak megfelelően kell felszerelni. A tartozékok sisakra való csatlakoztatásával kapcsolatos tudnivalókat a tartozék használati utasítása tartalmazza.

Atenție

Această cască de siguranță oferă protecție împotriva obiectelor în cădere, vătămării creierului și fracturării craniului care ar putea fi cauzate ca urmare a acestui fapt, și este destinată numai utilizării conform destinației.

Casca este furnizată împreună cu harnașamentul asamblat parțial pentru a preveni orice risc de deteriorare pe durata expedierii.

Vă rugăm să respectați cu grijă instrucțiunile de asamblare pentru a asigura folosirea adecvată a căștii.

Instrucțiuni de Asamblare a Căștii și Înălțimea de Purtare

1. Asamblați harnașamentul la carcasa căștii așa cum se arată în Fig. 3 la 4 (Push-Key) sau 7 la 8 (Fas-Trac III).
2. Împingeți cureaua pentru cap către vârful căștii.
3. Așezați casca pe cap și împingeți în jos până ajungeți la o înălțime de purtare confortabilă.
4. Pentru a vă asigura că benzile de fixare sunt compatibile cu înălțimea totală a capului, casca are, de asemenea, capacitatea de a ajusta înălțimea de purtare prin re poziționarea clemelor benzii de fixare în interiorul suspensiilor, în modul indicat în Fig. 2 și Fig. 6.
5. Când casca se află pe cap, puteți ajusta poziția orizontală a căștii prin glisarea clemelor benzii de fixare de-a lungul benzii de fixare.
6. Casca trebuie purtată cu cozorocul orientat spre față.

Ajustarea căștii

Suspensie Push-Key

Cureaua pentru ceafă trebuie ajustată așa cum se arată în Fig. 9, pentru o potrivire confortabilă.

Mărimi pentru harnașamentul Push-Key: 52-64 cm

Suspensie Fas-Trac III (clichet)

Cureaua pentru ceafă trebuie ajustată așa cum se arată în Fig. 10, pentru o potrivire confortabilă.

Mărimi pentru harnașamentul Fas-Trac III: 52-64 cm

Aprobare CE – Marcarea Produsului

Casca îndeplinește Regulamentul (UE) 2016/245 și este certificată conform EN 397:2012 și standardului ucrainean DCTY EN 397-2001. Casca îndeplinește cerințele opționale descrise mai jos, atunci când sunt marcate pe calotă:

- 440 V c. a. – Izolație Electrică.
- -20°C / -30°C – Temperatură Foarte Joasă (-50°C pentru GOST).
- +150°C – Temperatură Foarte Înaltă

- LD – Deformare laterală
- MM - Stropire cu metale topite
-  - EN 50365:2002 Clasa electrică 0 pentru instalații cu o tensiune nominală de până la 1000 V c.a. și 1500 V c.c.
- Certificat INERIS nr. °29406 pentru V-Gard, V-Gard 500/520/200 - zone cu praf exploziv ATEX 20, 21, 22 / ATEX gaz IIA, zona 1, 2. Condiții de utilizare: consultați certificatul pe www.MSAsafety.com

Declarația de Conformitate poate fi găsită online la:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Îngrijire, Inspecție, Întreținere și limite electrice pentru utilizare

Casca trebuie depozitată și transportată, dacă este necesar, într-un pachet suficient de robust pentru a preveni deteriorarea accidentală a carcasei sau harnașamentului și pentru a o proteja de expunerea la substanțe chimice și lumina directă a soarelui.

Inspectați casca dvs. și harnașamentul la fiecare purtare.

Durata de utilizare a căștii este afectată de căldură, frig, substanțe chimice și lumina soarelui. Examinați pentru fisuri, fragilitate, crăpături, decolorare sau aspect de cretă. Oricare din cele menționate mai sus indică o pierdere a rezistenței la impact și casca trebuie înlocuită imediat.

Curățați și dezinfectați cu săpun moale (fără detergenți) și apă caldă.

Casca izolată electric nu poate fi utilizată singură. Este, de asemenea, necesară utilizarea altui echipament de protecție cu izolație conform riscurilor pe care le implică lucrarea dumneavoastră. Verificați tensiunile la care este cel mai posibil să vă expuneți, nu depășiți limitele căștii, nu folosiți casca în medii în care izolația ar putea fi compromisă. Căștile neventilate nu îndeplinesc standardul EN 50365 atunci când este adăugată o clemă pentru lanternă, acestea își păstrează izolația electrică (EN 397 440 V AC) și proprietățile antistatice cu clema din plastic pentru lanternă.

Izolația este limitată și depinde de condițiile de utilizare, protecția poate fi redusă din cauza uzurii sau metodei inadecvate de curățare.

Nu utilizați vopsea, solvenți, lipici sau etichete adezive neaprobate de producător.

Nu utilizați căptușeli de vară pentru lucrări electrice.

Nu utilizați căptușeli de iarnă sau de vară într-o situație cu risc de apariție a metalului topit.

 **Eliminați în conformitate cu reglementările locale.**

Durata de viață recomandată a produsului



"Codul dată" de pe marginea căștii MSA este data fabricației (injecția carcasei), nu reprezintă data actuală de începere a utilizării, de vreme ce perioada dintre fabricație și distribuirea actuală către lucrător poate varia. Fiecare cască are ștanțate anul și luna fabricației. Săgeata din ștanțare indică luna și anul este indicat de o parte și de alta a săgeții.

Carcasă cască	Durata de depozitare	Durata de viață*
HDPE		
V-Gard	2 ani	+4 ani
ABS		
V-Gard 200	3 ani	+5 ani
V-Gard 500	3 ani	+5 ani
V-Gard 520	3 ani	+5 ani
Nailon		
ThermalGard	3 ani	+5 ani

*În plus față de durata de depozitare

- MSA recomandă să scrieți data primei utilizări pe un autocolant (furnizat cu fiecare cutie de 20 de căști) și apoi să îl lipiți în interiorul carcasei. Aceasta este de fapt momentul la care începe durata de viață.
- Suspensie (Push-Key și Fas-Trac III): se înlocuiește dacă este deteriorată sau contaminată, sau dacă este necesar din motive igienice
- Pentru căștile EN 50365 clasa 0: temperatura recomandată de depozitare este de 20 ± 15 °C pentru a se asigura performanța, depozitare în stare necomprimată

Accesorii / Opțiuni

O întreagă gamă de accesorii sunt disponibile la partenerii dvs. locali MSA:

- Vizoare pentru protecția feței, Protecție a ochilor, Protecție a auzului (căști pentru urechi)
- Suport emblemă, cleme pentru lanternă, cleme de reținere a cablului (fixate numai în timpul procesului de producție)
- Curele pentru bărbie, benzi antitranspirație
- Inserții pentru iarnă, protecții pentru gât și inserții pentru vară
- Etichete foarte vizibile și posibilitate de reglare a carcasei

Contactați MSA pentru mai multe informații. Alte accesorii pot fi potrivite, vă rugăm să consultați recomandările producătorului. Modificarea produsului sau accesoriilor fără aprobarea producătorului este interzisă. Accesoriile aprobate se vor instala în conformitate cu recomandările producătorului. Informații despre modalitatea de atașare a accesoriilor pe căști sunt disponibile în fiecare manual de accesorii.

Upozornenie

Táto bezpečnostná prilba poskytuje ochranu pred padajúcimi predmetmi, následným poranením mozgu a fraktúrou lebky a smie sa používať len na určený účel.

Prilba sa dodáva s čiastočne pripevnenými popruhmi, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku poškodenia počas prepravy.

Dôsledne dodržiavajte pokyny na zostavenie, aby sa zaručilo správne používanie prilby.

Pokyny na zostavenie prilby a výška nosenia

1. Pripevnite popruhy ku škrupine prilby podľa obr. 3 až 4 (Push-Key) alebo 7 až 8 (Fas-Trac III).
2. Zatláčajte upínacie pracky náhlavného pásu do úchyty v prilbe.
3. Nasaďte si prilbu na hlavu a prispôbajte tak, aby sa pohodlne nosila.
4. Aby bolo zabezpečené, že hlavové pásy sú kompatibilné s hlavou akejkoľvek výšky, prilba tiež umožňuje nastaviť výšku nosenia pomocou zmeny polohy spôn hlavového pásu v upínaní, ako vidno na Obr. 2 a Obr. 6.
5. Keď je prilba na hlave, môžete nastaviť jej horizontálnu polohu posunutím spôn hlavového pásu pozdĺž hlavového pásu.
6. Prilba sa musí nosiť tak, aby štít smeroval dopredu.

Nastavenie prilby

Zavesenie pre typ Push-Key

Popruh na zátylku treba nastaviť podľa obr. 9 tak, aby sa pohodlne nosil. Rozsah veľkostí popruhov Push-Key: 52 – 64 cm

Zavesenie pre typ Fas-Trac III (so západkou)

Popruh na zátylku treba nastaviť podľa obr. 10 tak, aby sa pohodlne nosil. Rozsah veľkostí popruhov Fas-Trac III: 52 – 64 cm

Schválenie CE – označenie produktu

Prilba spĺňa požiadavky smernice (EÚ) 2016/245 a je certifikovaná podľa normy EN 397:2012 a ukrajinskej normy ДСТУ EN 397-2001. Prilba spĺňa nasledujúce doplnkové požiadavky, ak sú vyznačené na prilbe:

- 440 V A.C. – *Elektroizolačná odolnosť.*
- -20 °C / -30 °C – *Veľmi nízka teplota (-50 °C pre GOST).*
- +150 °C – *Veľmi vysoká teplota*
- LD – *Bočná deformácia*
- MM – *Postriekanie tekutým kovom*
-  – *EN 50365:2002 Elektrická trieda 0 pre inštalácie s menovitým napätím do 1000 V A.C. a 1500 V D.C.*

- **Certifikát INERIS č. 29406 pre V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX** prašné zóny 20, 21, 22 / ATEX plyn IIA, zóna 1, 2. Podmienky používania: pozrite si certifikát na stránke www.MSAsafety.com

Vyhlasenie o zhode nájdete na nasledujúcom odkaze:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Starostlivosť, kontrola, údržba a elektrické limity pre používanie

Prilba sa musí skladovať a prepravovať (v prípade potreby) v dostatočne pevnom obale, aby sa zabránilo náhodnému poškodeniu škrupiny prilby alebo popruhov a aj kvôli ochrane proti chemikáliám a priamemu slnku. Prilbu a popruhy kontrolujte pri každom použití.

Životnosť prilby ovplyvňuje teplo, chlad, chemikálie a slnečné svetlo. Je nutné tiež kontrolovať praskliny, krehnutie, zlomovú a trhlinovú štruktúru, vyblednutie či kriedový vzhľad. Tieto javy poukazujú na stratu ochranných vlastností a prilbu je nutné ihneď vymeniť.

Vyčistite a vydezinfikujte len jemným mydlom (nie čistiacimi prostriedkami) a teplou vodou.

Prilba s elektrickou izoláciou sa nemôže používať samostatne. Je potrebné použiť ďalšie izolačné ochranné pomôcky podľa toho, aké nebezpečenstvo pri práci hrozí. Skontrolujte napätia, ktoré sa pravdepodobne môžu vyskytnúť, neprekračujte limity prilby, nepoužívajte ju, ak môže byť zhoršená izolácia prilby. Nevetrané prilby nevyhovujú norme EN 50365, ak sa pridá akýkoľvek držiak lampy, zachováva si svoju elektrickú izoláciu (EN 397 440 V AC) a antistatické vlastnosti s plastovým držiakom lampy.

Izolácia je obmedzená v závislosti od podmienok používania, ochrana môže byť znížená v dôsledku starnutia alebo nevhodného spôsobu čistenia.

Nepoužívajte nátery, rozpúšťadlá, lepidlo alebo lepiace štítky neschválené výrobcom.

Letné vložky nikdy nepoužívajte pri elektrických prácach.

Nepoužívajte zimné alebo letné vložky v situácii, keď hrozí nebezpečenstvo v dôsledku roztaveného kovu.



Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi

Odporúčaná životnosť produktu



„Dátumový kód“ na okraji vašej prilby MSA je dátum výroby (škrupiny), nie skutočný začiatkový dátum používania, keďže obdobie medzi vyrobením a samotným dodaním pracovníkovi sa môže líšiť. Na každej prilbe je vyrazený rok a mesiac výroby. Šípka v odtlačku smeruje k mesiacu a rok prekrýva šípku.

Škrupina prilby	Doba skladovania	Prevádzková životnosť*
HDPE		
V-Gard	2 roky	+4 rokov
ABS		
V-Gard 200	3 roky	+5 rokov
V-Gard 500	3 roky	+5 rokov
V-Gard 520	3 roky	+5 rokov
Nylon		
ThermalGard	3 roky	+5 rokov

*Navyše k dobe skladovania

- Spoločnosť MSA odporúča zapísať dátum prvého použitia na nálepku (dodáva sa s každou škatuľou 20 prilb) a tú nalepiť na prilbu. To je zvyčajne moment, kedy začína prevádzková životnosť.
- Upínanie (Push-Key a Fas-Trac III): vymeňte v prípade poškodenia alebo kontaminácie alebo podľa potreby z hygienických dôvodov
- Pre prilby podľa normy EN 50365 trieda 0: odporúčaná skladovacia teplota 20 ± 15 °C na zachovanie vlastností, skladovanie bez kompresie

Príslušenstvo / Možnosti nastavenia

Kompletná ponuka príslušenstva je dostupná u lokálnych zástupcov MSA:

- Tvárové štíty, chrániče očí, chrániče sluchu (tlmiče)
- Držiak odznaku, držiaky pre svetidlá, spony na zachytenie káblov (nainštalované iba počas výrobného procesu)
- Podbradné remienky, potné pásiky
- Zimné kukly, zátylníky a letné kukly
- Nálepky s vysokou viditeľnosťou a prispôsobenie škrupiny

Ďalšie informácie získate od spoločnosti MSA. Vhodné môže byť ďalšie príslušenstvo, pozrite si odporúčania výrobcu. Upravovanie produktu alebo príslušenstva bez súhlasu výrobcu je zakázané. Schválené príslušenstvo musí byť nainštalované v súlade s odporúčaniami výrobcu. Informácie o pripojení príslušenstva k prilbám sú dostupné v každom návode k príslušenstvu.

Upozorenje

Ovaj zaštitni šlem omogućava zaštitu od padajućih predmeta, a time i od povrede mozga i frakture lobanje kao posledice toga, i predviđen je samo za namenjenu upotrebu.

Šlem se isporučuje sa delimično sklopljenim nosećim trakama kako bi se sprečio svaki rizik od oštećenja tokom transporta.

Pažljivo sledite uputstva za sklapanje kako biste osigurali pravilnu upotrebu šlema.

Uputstva za sklapanje šlema i visina nošenja

1. Sklopite noseće trake sa školjkom šlema na način prikazan na slikama od 3 do 4 (Push-Key), odnosno od 7 do 8 (Fas-Trac III).
2. Gurnite temenu traku ka vrhu šlema.
3. Stavite šlem na glavu i povucite ga nadole tako da ga postavite na visinu udobnu za nošenje.
4. Da bi se omogućilo prilagođavanje naglavnih traka svim visinama glave, šlem može da se prilagodi visini nošenja promenom položaja kvačica u okviru nosećih traka, kako je prikazano na sl. 2 i sl. 6.
5. Kada je na glavi, horizontalni položaj šlema možete da podešavate klizanjem kvačica duž naglavne trake.
6. Šlem mora da se nosi sa štitom prema napred.

Podešavanje šlema

Noseće trake Push-Key

Potiljačnu traku treba podesiti na način prikazan na slici 9 kako bi šlem bio udoban za nošenje.

Raspon veličina sa nosećim trakama Push-Key: 52-64 cm

Noseće trake Fas-Trac III (sa nazubljenim točkom)

Potiljačnu traku treba podesiti na način prikazan na slici 10 kako bi šlem bio udoban za nošenje.

Raspon obima sa nosećim trakama Fas-Trac III: 52-64 cm

CE sertifikat – označavanje proizvoda

Šlem ispunjava zahteve direktive (EU) 2016/245 i atestiran je u skladu sa standardom EN 397:2012 i ukrajinskim standardom ДСТУ EN 397-2001.

Ovaj šlem ispunjava opcione zahteve kako je dole opisano, ako je to označeno na školjki:

- 440 V A.C. – *električna izolacija*.
- -20°C / -30°C – *veoma niska temperatura (-50°C za GOST)*.
- +150°C – *veoma visoka temperatura*
- LD – *lateralna deformacija*

- *MM – prskanje rastopljenog metala*
-  - EN 50365:2002 Električna klasa 0 za instalacije sa nominalnim naponom do 1000 V A.C. i 1500 V D.C.
- *Sertifikat INERIS br. °29406 za V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX zone prašine 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zone 1, 2. Uslovi upotrebe: vidi sertifikat na www.MSAsafety.com*

Izjava o usklađenosti može da se nađe na:

<https://MSAsafety.com/DoC>.

Nega, inspekcija, održavanje i električna ograničenja za upotrebu

Šlem se mora čuvati i transportovati, ako je potrebno, u pakovanju koje je dovoljno izdržljivo da spreči slučajno oštećenje školjke ili sklopa nosećih traka, kao i da ih zaštiti od izlaganja hemikalijama i direktnom sunčevom svetlu.

Proverite svoj šlem i noseće trake svakog dana pre upotrebe.

Na upotrebnim vekovima šlema utiču toplota, hladnoća, hemikalije i sunčevo svetlo. Proverite da na šlemu nema pukotina, okrnjenosti, naprslina, promena u boji ili belih površina. Bilo šta od navedenog ukazuje na gubitak otpornosti na udarac, pa se šlem mora odmah zameniti.

Čistiti i dezinfikovati samo blagim sapunom (bez deterdženata) i toplom vodom.

Šlem za električnu izolaciju ne može da se koristi sam. Treba da se koristi i druga izolirajuća zaštitna oprema u skladu sa rizicima na poslu. Proverite napone na koje možete naići, ne prevazilazite ograničenja šlema, ne koristite ga u uslovima koji mogu ugroziti izolaciju. Neventilirani šlemovi nisu u skladu sa EN 50365, ako se doda držač za lampu, ali zadržavaju električnu izolaciju (EN 397 440 V AC) i antistatička svojstva sa plastičnim držačem za lampu.

Izolacija je ograničena u zavisnosti od upotrebe, a zaštita može da se smanji i zbog starenja ili nepropisnog načina čišćenja.

Ne koristite boje, rastvarače, lepkove ili nalepnice koje proizvođač nije odobrio.

Ne koristite letnju postavu za električne radove.

Ne koristite zimsku ili letnju postavu kada postoji opasnost od rastopljenog metala.

 **Ukloniti u skladu sa lokalnim propisima.**

Preporučeni upotrebnim vek proizvoda



„Kod za datum“ na obodu vašeg MSA šlema je datum proizvodnje (pri livenju školjke injektiranjem), a ne aktuelni početak upotrebe, jer period od proizvodnje do aktuelne distribucije može da se razlikuje. Na svakom šlemu su utisnuti godina i mesec proizvodnje.

Strelica na pečatu pokazuje mesec, a godina je preko strelice.

Školjka šlema	Vreme skladištenja	Upotrebni vek*
HDPE		
V-Gard	2 godine	+4 godine
ABS		
V-Gard 200	3 godine	+5 godina
V-Gard 500	3 godine	+5 godina
V-Gard 520	3 godine	+5 godina
Najlon		
ThermalGard	3 godine	+5 godina

*Pored vremena skladištenja

- MSA preporučuje da datum prve potrebe zapišete na nalepnicu (isporučuju se sa svakom kutijom od 20 šlemova) i da je zalepите na školjku. To je obično trenutak početka upotrebnog veka.
- Noseće trake (Push-Key i Fas-Trac III): zamenite ih ako se oštete ili zaprljaju ili po potrebi, iz higijenskih razloga
- Za šlemove EN 50365 klase 0: preporučena temperatura skladištenja je $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$ da bi se očувale performanse, nekomprimovano

Dodatna oprema / opcije

Veliki izbor dodatne opreme dostupan je kod naših lokalnih MSA partnera:

- štitnici za lice, zaštita za oči, zaštita sluha (štitnici)
- držači za karticu, držači za lampu, štipaljke za zadržavanje kablova (dodaju se samo u toku proizvodnje)
- podbradne trake, znojne trake
- zimske postave, štitnici za vrat i letnje postave
- nalepnice visoke vidljivosti i dodaci za slem izrađeni po posebnim zahtevima

Kontaktirajte kompaniju MSA za više informacija. Može da odgovara i druga dodatna oprema, pa zato pogledajte preporuke proizvođača. Zabranjeno je modifikovanje proizvoda ili dodatne opreme bez dozvole proizvođača. Odobrena dodatna oprema mora da se ugrađuje u skladu sa preporukama proizvođača. Informacije o povezivanju pribora na šlemove možete naći u uputstvu dotičnog pribora.

Įspėjimas

Šis apsauginis šalmas užtikrina apsaugą nuo krintančių objektų, apsaugo nuo galimų smegenų traumų bei kaukolės lūžių ir skirtas naudoti tik pagal paskirtį.

Šalmas pateikiamas su iš dalies surinktu dirželiu, skirtu apsaugoti nuo pažeidimo pavojaus siuntimo metu.

Atidžiai laikykitės surinkimo instrukcijų, kad būtų galima užtikrinti tinkamą šalmo naudojimą.

Šalmo surinkimo instrukcija ir nešiojimo aukštis

1. Pritvirtinkite dirželį prie šalmo, kaip pavaizduota pav. nuo 3 iki 4 (Push-Key) arba nuo 7 iki 8 (Fas-Trac III).
2. Pastumkite viršutinį dirželį link šalmo viršaus.
3. Užsidėkite šalimą ant galvos ir patraukite žemyn, kol jis bus uždėtas patogiai.
4. Norint užtikrinti tinkamą galvos juostelių aukštį, šalmo nešiojimo aukštį galima reguliuoti keičiant galvos juostelės sąvaržų vietą, kaip parodyta 2 ir 6 pav.
5. Ant galvos uždėtą šalimą galima reguliuoti horizontalia kryptimi galvos juostelės sąvaržas stumiant išilgai galvos juostelės.
6. Šalmas turi būti nešiojamas atsuktas į priekį.

Šalmo reguliavimas

Push-Key pakabinimas

Sprando dirželį reikia pareguliuoti, kaip parodyta 9 pav., kad jis patogiai tiktų.

Dydžiai su Push-Key dirželiu: 52-64 cm

Fas-Trac III pakabinimas (reketas)

Sprando dirželį reikia pareguliuoti, kaip parodyta 10 pav., kad jis patogiai tiktų.

Dydžiai su Fas-Trac III dirželiu: 52-64 cm

CE patvirtinimas – produkto žymėjimas

Šalmas atitinka (ES) 2016/245 reglamentą ir yra sertifikuotas pagal standartą EN 397:2012 bei Ukrainos standartą ДСТУ EN 397-2001. Šalmas atitinka toliau aprašytus neprivalomus ant korpuso pažymėtus reikalavimus.

- 440 V kint. sr. – elektros izoliacija.
- -20°C / -30°C – labai žema temperatūra (-50°C standartui GOST).
- +150°C – labai aukšta temperatūra
- LD – šoninė deformacija
- MM - išlydyto metalo pūslai

-  - EN 50365:2002 0 elektros klasė instaliacijoms su nominalia įtampa iki 1000 V (kint. sr.) ir 1500 V (past. sr.).
- INERIS sertifikatas nr. °29406 V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX 20, 21, 22 dulkių zonoms / ATEX IIA kategorijos 1, 2 dujų zonoms. Naudojimo sąlygos: žr. sertifikatą svetainėje www.MSAafety.com

Atitikties deklaraciją galima rasti internete adresu:

<http://MSAafety.com/DoC>.

Priežiūra, patikrinimas ir naudojimo elektros apribojimai

Šalmą reikia laikyti ir transportuoti, jei to reikia, pakankamai atsparioje pakuotėje, kuri padėtų apsaugoti nuo šalmo ar dirželio atsitiktinio pažeidimo bei kontakto su chemikalais ir tiesioginiais saulės spinduliais.

Kasdien kai dėvite patikrinkite savo šalimą ir dirželį.

Šalmo naudojimo laikotarpis priklauso nuo šilumos, šalčio, chemikalų ir saulės spindulių poveikio. Patikrinkite, ar jis nėra įtrūkęs, nutrupėjęs, nelūžęs kapiliarinių plyšelių raštas, nepakitusi spalva ar nepabalusios kurios nors vietos. Bet kuris toks dalykas rodo sumažėjusį atsparumą smūgiams, todėl šalimą reikia nedelsiant pakeisti.

Valykite ir dezinfekuokite tik švelniu muilu (be plovimo priemonių) ir šiltu vandeniu.

Elektrą izoliuojančio šalmo vieno naudoti negalima. Taip pat reikia naudoti kitas izoliuojančias apsaugines priemones, priklausomai nuo rizikos darbe. Reikia patikrinti įtampą, su kuria tikimasi susidurti, neviršyti šalmo ribinių verčių, nenaudoti, kai gali būti pažeista izoliacija. Neventiliuojamieji šalmai neatitinka EN 50365 standarto įstatant bet kokią lempos rėmą; jie išlaiko elektrą izoliuojančias (EN 397 440 V kint. sr.) ir antistatinės savybės naudojant plastikinį lempos rėmą.

Izoliacinės savybės yra ribotos ir priklauso nuo naudojimo sąlygų; apsauga gali sumažėti dėl senėjimo ar pasirinkto netinkamo valymo metodo.

Nenaudokite dažų, tirpiklių, klijų ar priklijuojamų etikečių, kurių neleidžia naudoti gamintojas.

Nenaudokite skersinių įvorių jokiems elektros darbams.

Nenaudokite pošalmių žiemai ar vasarai tada, kai yra išlydyto metalo pusrų pavojus.



Išmesti laikantis vietos įstatymų.

Rekomenduojamas produkto naudojimo laikas



"Datos kodas" ant jūsų MSA šalmo krašto yra pagaminimo data (šalmo korpuso įleidimas), o ne faktinė naudojimo pradžios data, nes laikotarpis tarp gamybos ir faktinio šalmo išdalijimo darbuotojams gali skirtis. Ant kiekvieno šalmo yra įspausti

pagaminimo metai ir mėnuo. Rodyklė įspaude parodo mėnesį, o metai persidengia su rodykle.

Šalmo korpusas	Laikymo trukmė	Panaudojimo trukmė*
HDPE		
V-Gard	2 metai	+4 metai
ABS		
V-Gard 200	3 metai	+5 metai
V-Gard 500	3 metai	+5 metai
V-Gard 520	3 metai	+5 metai
Nailonas		
ThermalGard	3 metai	+5 metai

*Neskaiciuojant laikymo trukmės

- MSA rekomenduoja užsirašyti pirmojo panaudojimo datą ant lipduko (pristatomo kiekvienoje 20 šalmų dėžėje) ir užklijuoti jį ant šalmo korpuso. Nuo šios datos paprastai pradedamas skaičiuoti panaudojimo laikas.
- Pakaba (Push-Key ir Fas-Trac III): pakeisti, kai sugadinta arba užteršta, arba laikantis higienos reikalavimų
- EN 50365 standarto 0 klasės šalmams: norint užtikrinti funkcines savybes, rekomenduojama laikymo temperatūra laikant nesuspaustus yra 20 ± 15 °C.

Priedai / pasirinktys

Iš vietinių MSA partnerių galite įsigyti įvairių priedų:

- Veido kaukės, akių apsaugos, klausos apsaugos (ausinės)
- Ženklo laikiklis, lempų rėmai, kabelių fiksatoriai (įrengti tik gamybos proceso metu)
- Smakro dirželiai, prakaito juostos
- Pošalmiai žiemai, kaklo gobtuvai ir pošalmiai vasarai
- Didelio matomumo lipdukai ir pritaikytas šalmo korpusas

Susisiekite su MSA dėl tolesnės informacijos. Gali būti pritaikomi ir kiti priedai, žr. gamintojo rekomendacijas. Be gamintojo sutikimo produktą ar priedus keisti draudžiama. Leistini priedai turi būti instaliuojami laikantis gamintojo rekomendacijų. Informacija, kaip prie šalmų prijungti priedus, pateikia kiekvieno priedo instrukcijoje.

Hoiatus

See kaitsekiiver kaitseb kukkuvate esemete, nendest tulenevate ajuvigastuste ja koljuluumurdude eest ning on mõeldud vaid sihtotstarbeliseks kasutamiseks.

Kiiver on varustatud pooleldi kinnitatud pearihmadega, et takistada tarnimise ajal kiivri kahjustamist.

Palun järgige kiivri nõuetekohaseks kasutamiseks hoolega koostejuhiseid.

Kiivri koostejuhised ja kandmiskõrgus

1. Kinnitage pearihmad kiivri kesta külge, nagu näidatud pildidel 3 kuni 4 (Push-Key) või 7 kuni 8 (Fas-Trac III).
2. Lükake ülemist rihma kiivri ülaosa suunas.
3. Asetage kiiver pähe ja lükake alla, kuni kiiver istub sobivalt peas.
4. Tagamaks, et peapael on kõigi peakõrgustega vastavuses, on kiivril võimalik reguleerida kandmiskõrgust, positsioneerides kinnituste siseseid peapaela klambreid, nagu näidatud pildil 2 ja pildil 6.
5. Kui kiiver on peas, saate reguleerida kiivri horisontaalset asetust, libistades peapaela klambrit mööda peapaela.
6. Kiivrit tuleb kanda nii, et tipp oleks suunatud ettepoole.

Kiivri kohandamine

Push-Key kinnitus

Mugavaks kandmiseks tuleb kuklarihma kohandada, nagu näidatud pildil 9.

Push-Key pearihmade pikkuse vahemik: 52-64 cm

Fas-Trac III kinnitus (fiksaatorratas)

Mugavaks kandmiseks tuleb kuklarihma kohandada, nagu näidatud pildil 10.

Fas-Trac III pearihmade pikkuse vahemik: 52-64 cm

CE-nõusolek – tootemärgistus

Kiiver vastab (EL) 2016/245 määrusele ja on sertifitseeritud standardi EN 397:2012 ja Ukraina standardi ДСТУ EN 397-2001 kohaselt. Kiiver vastab allpool kirjeldatud valikulistele nõuetele, kui see on kiivri märgitud.

- 440 V A.C. – *elektriisolatsioon*.
- -20°C / -30°C – *väga madal temperatuur (-50°C vastavalt standardile GOST)*.
- +150°C – *väga kõrge temperatuur*
- LD – *küljejäikus*
- MM – *sulametall*
-  – *EN 50365:2002 kuni 1000 V A.C. ja 1500 V D.C. nominaalpingega elektriseadmete jaoks on ohutusklass 0*

- *INERIS sertifikaat n°29406 V-Gard, V-Gard 500/520/200 jaoks*
- ATEX tolmutoonid 20, 21, 22 / ATEX gaas IIA, tsoon 1, 2.
Kasutustingimused: vaata sertifikaati www.MSAafety.com

Vastavusdeklaratsiooni leiate veebiaadressilt
<https://MSAafety.com/DoC>

Hooldus, kontroll, parandus ja kasutuse elektrilised piirangud

Kiivrit tuleb hoida ja vajadusel transportida piisavalt suures pakendis, et kaitsta kiivri kesta või pearihmi kahjustuste ning kemikaalide ja päikesevalguse eest.

Kontrollige kiivrit ja pearihmi iga päev.

Kiivri kasutamisega mõjutab kuumus, külmus, kemikaalid ja päikesevalgus. Kontrollige, et puuduksid mõrad, rabadus, mikropraod, värvusemuutus või kriidine väljanägemine. Kõik eelnimetatud viitavad lõõgikindluse vähenemisele, mistõttu tuleb kiiver viivitamata välja vahetada.

Puhastage ja desinfitseerige vaid õrnatoimelise seebi (ei tohi sisaldada detergente) ja sooja veega.

Elektriisolatsiooniga kiivrit ei tohi kasutada üksinda. Täiendavalt tuleb kasutada isoleerivaid kaitsevahendeid, mis vastavad tööülesandega kaasnevatele riskidele. Kontrollige tõenäoliselt esinevaid pingeid, ärge ületage kiivri piirväärtuseid, ärge kasutage, kui isolatsioon ei ole tagatud. Ventilatsiooniavadeta kiivrid ei vasta standardile EN 50365 mis tahes valgusti klambri kinnitamisel, need säilitavad oma elektriisolatsiooni (EN 397 440 V vahelduvvool) ja antistaatilised omadused plastmassist valgusti klambriga.

Isoleerimine on piiratud olenevalt kasutustingimustest, kaitse võib väheneda vananemise või ebasobiva puhastusmeetodi tõttu.

Ärge kasutage värve, lahuseid, liimi ega kleepuvaid silte, mida pole tootja heaks kiitnud.

Ärge kasutage mis tahes elektritöödeks läbiviiktihendeid.

Ärge kasutage sulametallide ohu olukorras talviseid ega suviseid voodreid.



Visata ära kooskõlas kohalike eeskirjadega.

Soovitav toote kasutamisega



MSA kiivri serval olev "kuupäevakood" on tootmiskuupäev (kesta injektioon), mitte tegelik kasutamise kuupäev, kuna tootmise ja tegeliku distributsiooni vaheline periood võib varieeruda. Igal kiivril on aasta ja tootmiskuupäevaga tempel. Tempil olev nool viitab kuule ning aasta on noole ümber.

Kiivri kest	Ladustamisaeg	Tööiga*
HDPE		
V-Gard	2 aastat	+4 aastat
ABS		
V-Gard 200	3 aastat	+5 aastat
V-Gard 500	3 aastat	+5 aastat
V-Gard 520	3 aastat	+5 aastat
Nailon		
ThermalGard	3 aastat	+5 aastat

*Lisaks ladustamisajale

- MSA soovib kirjutada esmase kasutuse kuupäeva kleebisele (kaasas igas 20 kiivriga kastis) ja kinnitada kleebise kestale. Sel hetkel algab tavaliselt tööiga.
- Kinnitus (Push-Key ja Fas-Trac III): vahetage välja, kui kahjustatud või saastunud või vastavalt hügieenilistele põhjustele
- EN 50365 klassi 0 kiivrite puhul: soovitatav ladustamistemperatuur jõudluse tagamiseks 20 ± 15 °C, kokkusurumata ladustamine

Tarvikud/lisavarustus

Kohalikud MSA partnerid pakuvad teile laias valikus tarvikuid:

- Näokaitsmed, silmakaitsmed, kuulmiskaitsmed (kõrvaklapid)
- Märghoidja, lambiklambrid, kaabli kinnitid (paigaldatakse vaid tootmise ajal)
- Lõuarihmad, higipaelad
- Kiivrialusmütsid talveks, kaelused ja kiivrialusmütsid suveks
- Hea nähtavusega kleebised ja spetsiaalne kiivri kest

Täpsema informatsiooni saamiseks võtke ühendust MSA-ga. Teile võivad sobida muud tarvikud, milleks vaadake tootja soovitusi. Toote või tarvikute muutmine tootja loata on keelatud. Heaks kiidetud tarvikud tuleb paigaldada kooskõlas tootja soovitustega. Teave, kuidas kinnitada tarvikuid kiivriale, on saadaval igas tarviku kasutusjuhendis.

Предупреждение

Този предпазен шлем предоставя защита срещу падащи предмети и произтичащи от това мозъчни травми и черепни фрактури; той е само за употреба по предназначение.

Шлемът се доставя с частично монтирана сбруя с цел предотвратяване на риска от повреда по време на доставка.

Следвайте внимателно инструкциите за монтиране, за да осигурите правилна употреба на шлема.

Инструкции за монтиране на шлема и височина на носене

1. Поставете сбруята към черупката на шлема така, както е показано на фиг. 3 до 4 (Push-Key) или 7 до 8 (Fas-Trac III).
2. Натиснете горния амортизиращ ремък към горната част на шлема.
3. Поставете шлема на главата и натиснете надолу до достигане на удобна височина на носене.
4. За да е сигурно, че лентите за главата са подходящи при всякаква височина на главата, шлемът също така има възможност за регулиране на височината на носене чрез преместване на скобите на лентата за глава върху окачването, както е показано на фиг. 2 и фиг. 6.
5. Когато шлемът е върху главата, можете да регулирате хоризонталната позиция на шлема, като плъзгате скобите на лентата за глава по дължината на лентата за глава.
6. Шлемът трябва да бъде носен така, че върхът му да сочи напред.

Регулиране на шлема

Push-Key окачване

За да е удобна, лентата на тила трябва да се регулира, както е показано на фиг. 9.

Размери със сбруя Push-Key: 52-64 cm

Fas-Trac III окачване (захващане)

За да е удобна, лентата на тила трябва да се регулира, както е показано на фиг. 10.

Размери със сбруя Fas-Trac III: 52-64 cm

СЕ одобрение – маркировка на продукта

Шлемът отговаря на Регламент (ЕС) 2016/245 и е сертифициран съгласно стандарт EN 397:2012, както и съгласно украинския стандарт ДСТУ EN 397-2001. Шлемът отговаря на незадължителните изисквания, както е описано по-долу, когато това е обозначено на черупката:

- 440 V A.C. – електрическа изолация.
- -20°C / -3°C – Много ниска температура (-50°C за GOST).
- $+150^{\circ}\text{C}$ – Много висока температура
- LD – Странично деформиране
- MM – Пръски от разтопен метал
-  – EN 50365:2002 Електрически клас 0 за инсталации с номинално напрежение до 1000 V A.C. и 1500 V D.C.
- INERIS сертификат номер°29406 за V-Gard, V-Gard 500/520/200 – ATEX зони с прах 20, 21, 22 / ATEX газ IIA, зона 1, 2. Условия на използване: вижте сертификата на www.MSAsafety.com

Декларацията за съответствие може да бъде намерена на следната връзка: <https://MSAsafety.com/DoC>

Грижа, проверка, поддръжка и ограничения за употреба по отношение на електричеството

При необходимост шлемът трябва да се съхранява и транспортира в достатъчно издръжлива опаковка с цел предотвратяване на неволно повреждане на черупката или сбруята и за защита от досег с химикали и директна слънчева светлина.

Проверявайте шлема и сбруята всеки път, когато ги носите.

Срокът на експлоатация на шлема се влияе от топлина, студ, химикали и слънчева светлина. Проверете за пукнатини, чупливост, счупвания, микропукнатини или промени в цвета. Всяко от изброените по-горе указва намалена удароустойчивост, поради което шлемът трябва незабавно да се смени.

Почиствайте и дезинфектирайте само с мек сапун (не с детергенти) и топла вода.

Електроизолиращият шлем не може да се използва самостоятелно. Необходимо е да се използват и други изолиращи предпазни средства според рисковете, които работата включва. Проверете напреженията, с които е вероятно да се сблъскате по време на работа, не надвишавайте ограниченията на шлема и не го използвайте, ако има вероятност изолационните му свойства да са нарушени. Шлемовете без вентилация не съответстват на EN 50365, когато е добавена скоба за фенерче, техните електроизолационни (EN 397 440 V AC) и антистатични свойства се запазват с пластмасовата скоба за фенерче. Изолационните свойства са ограничени в зависимост от условията на употреба, защитните свойства може да бъдат намалени поради стареене на продукта или неправилен метод на почистване. Не използвайте боя, разтворители, лепило или лепливи етикети, които не са одобрени от производителя.

Не използвайте лятна подплата при каквито и да било дейности, свързани с електричество.

Не използвайте зимна или лятна подплата, ако има риск от пръски от разтопен метал.



Изхвърлете в съответствие с местните разпоредби.

Препоръчителен срок на експлоатация на продукта



Датата, отбелязана на периферията на шлема MSA, е датата на производство (отливане на черупката), а не действителната дата на първо използване, тъй като периодът между производството на шлема и предоставянето му на работник може да варира. Всеки шлем има шамповани година и месец на производство. Стрелката в шампата сочи месеца, а годината е изписана върху стрелката.

Черупка на шлем	Време на съхранение	Експлоатационен живот*
HDPE		
V-Gard	2 години	+4 години
ABS		
V-Gard 200	3 години	+5 години
V-Gard 500	3 години	+5 години
V-Gard 520	3 години	+5 години
Найлон		
ThermalGard	3 години	+5 години

*В допълнение към времето на съхранение

- MSA препоръчва датата на първо използване да се запише върху стикер (доставян с всяка кутия от 20 шлема), който да се залепи вътре в черупката. Обикновено това е моментът, от който започва експлоатационният живот.
- Окачване (Push-Key и Fas-Trac III): подменете, ако е повредено или контаминирано или според изискванията на хигиенните нужди
- За шлемове клас 0 съгласно EN 50365: препоръчителната температура на съхранение, осигуряваща надеждна работа, е $20^{\circ} \pm 15^{\circ}\text{C}$, съхранение в некомпесирано състояние

Акcesoари/опции

На разположение е пълна гама от акcesoари при регионалните партньори на MSA:

- Лицеви щитове, защита за очите, защита за слуха (антифони)
- Стойка за визитки, скоби за фенерче, скоби за придържане на кабели (поставят се само по време на производство)

- Подбрадници, ленти за чело
 - Зимни подплати, пелерини за врат и летни подплати
 - Стикери за по-добра видимост и персонализиране на черупката
- Свържете се с MSA за допълнителна информация. Възможно е и други аксесоари да са подходящи, затова направете справка с препоръките на производителя. Забранено е модифицирането на продукта или аксесоарите без одобрението на производителя. Одобрените аксесоари трябва да се поставят в съответствие с препоръките на производителя. Информация за това как да прикачите аксесоари върху шлемовете, е налична в ръководството на всеки аксесоар.

Предупреждение

Эта защитная каска обеспечивает защиту от падающих предметов, удары которых могут привести к травмам головного мозга и переломам костей черепа. Ее следует использовать только по назначению.

Средство индивидуальной защиты головы. Каски защитные.

Каска поставляется с частично собранным оголовьем во избежание повреждений при транспортировке. Для обеспечения надлежащего использования каски внимательно выполните инструкции по сборке. Данная каска обеспечивает ограниченную защиту.

Инструкция по сборке каски

1. Установите оголовье в корпус каски, как показано на Рис. 3—4 (Push-Key) или 7—8 (Fas-Trac III).
2. Нажмите на макушечный ремень по направлению к верхней части каски.
3. Наденьте каску на голову и прижмите каску вниз, чтобы добиться удобной глубины посадки.
4. Дополнительная регулировка глубины посадки каски осуществляется путем изменения месторасположения клипс на оголовье как показано на Рис. 2 и 6.
5. В надетом положении горизонтальное положение каски можно регулировать, изменяя положение клипс вдоль оголовья.
6. Каску необходимо носить козырьком вперед.

Регулировка шлема

Подвеска Push-Key

Для обеспечения удобной посадки затылочный ремень следует отрегулировать, как показано на Рис.9. Диапазон размеров при использовании внутренней оснастки Push-Key: 52-64 см.

Подвеска Fas-Trac III (с храповым механизмом)

Для обеспечения удобной посадки затылочный ремень следует отрегулировать, как показано на Рис.10. Диапазон размеров при использовании внутренней оснастки Fas-Trac III: 52-64 см.

Сертификация — маркировка изделия

Каска соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/245 и сертифицирована согласно стандарту EN 397:2012, а также украинскому стандарту ДСТУ EN 397-2001. Каска соответствует обозначенным ниже дополнительным требованиям в соответствии с обозначениями на корпусе.

Область применения каски в соответствии с маркировкой защитных свойств.

Данная каска соответствует требованиям Технического регламента ТР ТС 019/2011 о безопасности средств индивидуальной защиты (ГОСТ EN 397-2012), включая следующие дополнительные требования (в соответствии с обозначениями на корпусе):

- ~ 440 В пер. тока – электрическая изоляция;
- -30°C, -40°C или -50°C... +50°C или +150°C – диапазон эксплуатационных температур (как обозначено на корпусе каски);
- БД – боковая деформация;
- БМ – брызги металла;
- **EAC** – единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза;
- Это изделие соответствует требованиям стандарта Украины ДСТУ EN 397-2001.
- Протокол испытаний INERIS №29406 для V-Gard, V-Gard 500/520/200 — взрывоопасные по пыли зоны ATEX 20, 21, 22 / взрывоопасные по газу группы IIA зоны ATEX 1, 2. Условия использования: см. протокол испытаний на www.MSAsafety.com

С декларацией соответствия можно ознакомиться, перейдя по следующей ссылке: <https://MSAsafety.com/DoC>

Уход, осмотр, обслуживание и ограничение эксплуатации каски

При необходимости каску следует хранить и транспортировать в достаточно жесткой упаковке во избежание случайных повреждений корпуса или внутренней оснастки, а также для защиты изделия от химических реагентов и прямых солнечных лучей.

Каждый день при использовании каски следует проводить осмотр ее корпуса и оголовья.

Срок эксплуатации каски зависит от температуры, химических реагентов и солнечного света. Выполните проверку на отсутствие трещин, хрупкости, волосных трещин, обесцвечивания или известкового вида. Любой из вышеуказанных признаков свидетельствует об утрате ударопрочности, каска подлежит немедленной замене.

Для чистки и дезинфекции используйте только мягкое мыло (без моющих средств) и теплую воду.

Каска с электрической изоляцией не может использоваться отдельно. Необходимо использовать также другие средства индивидуальной защиты с электрической изоляцией, соответствующие возникающим при работе опасностям. Проверьте напряжение, которое может воздействовать на каску в процессе работы. Не превышайте ограничения каски и не используйте каску, если ее изоляционные свойства могут быть нарушены. Невентилируемые

каска не соответствуют требованиям стандарта EN 50365 при добавлении какого-либо кронштейна для фонаря. Они сохраняют электроизоляционные (EN 397; 440 В переменного тока) и антистатические свойства при использовании пластмассового кронштейна для фонаря.

Изоляция может быть ограничена в зависимости от условий использования. Эффективность защитной функции может снижаться из-за старения или неподходящего метода очистки.

Не применяйте красящие вещества, растворители, клеи или самоклеящиеся этикетки, не предусмотренные в инструкциях изготовителя касок.

Не используйте летние подшлемники при выполнении электротехнических работ.

Не используйте зимние или летние подшлемники, если существует опасность попадания брызг расплавленного металла.



Утилизировать в соответствии с местным законодательством.

Рекомендованный срок службы изделия



– месяц и год изготовления каски (не срок введения ее в эксплуатацию) указаны на внутренней стороне козырька. Каждая каска имеет эту маркировку. Стрелка указывает на месяц изготовления, а год изготовления расположен по обе ее стороны.

Корпус каски	Время хранения	Срок службы*
HDPE		
V-Gard	2 года	+4 года
ABS		
V-Gard 200	3 года	+5 лет
V-Gard 500	3 года	+5 лет
V-Gard 520	3 года	+5 лет
Нейлон		
ThermalG-ard	3 года	+5 лет

*Дополнительно ко времени хранения

- MSA рекомендует наносить дату введения каски в эксплуатацию на самоклеющуюся наклейку (поставляется в картонной коробке с 20-ю касками). С этой даты начинается отсчет срока службы каски.
- Оголовье каски (Push-Key и Fas-Trac III): замена в случае повреждения, загрязнения или по соображениям гигиены.
- Производитель гарантирует отсутствие производственных дефектов и неисправностей каски. Гарантийный срок – 1 год со дня изготовления.
- Для касок, соответствующих стандарту EN 50365 класса 0: рекомендуемая температура хранения в несжатом виде, при которой сохраняются рабочие характеристики, составляет $20 \pm 15^{\circ} \text{C}$

Принадлежности/комплектующие части

Полный перечень дополнительных принадлежностей можно получить у дистрибьюторов MSA:

- Щитки для защиты лица, защита глаз, средства защиты органов слуха (наушники)
- Держатели для бейджа, фонаря и кабеля (монтаж осуществляется только производителем в процессе производства)
- Подбородочные ремни, налобные ленты
- Зимние и летние подшлемники, пелерины
- Наклейки высокой видимости, логотип

Для получения дополнительной информации обращайтесь в компанию MSA. Возможно применение других дополнительных принадлежностей, см. рекомендации изготовителя. Изменение продукта или его комплектующих элементов без согласия изготовителя не допускается. Установка принадлежностей должна производиться способом рекомендованным изготовителем. Информация о креплении принадлежностей к каскам приводится во всех руководствах по принадлежностям.

Попередження

Ця захисна каска забезпечує захист від падіння предметів, удари яких можуть призвести до травм головного мозку й переломів кісток черепа. Її слід використовувати тільки за призначенням.

Для запобігання ушкодженням під час транспортування каска постачається з частково встановленою внутрішньою оснасткою.

Уважно виконайте інструкції зі збирання для забезпечення належного використання каски.

Інструкції зі збирання каски та встановлення глибини посадки

1. Приєднайте внутрішню оснастку до корпусу каски, як показано на Мал. 3-4 (Push-Key) або 7-8 (Fas-Trac III).
2. Натисніть на верхівковий ремінь у напрямку верху каски.
3. Надіньте каску на голову і притисніть її вниз, забезпечивши зручну глибину посадки.
4. Для забезпечення сумісності наголів'їв з усіма розмірами голів каску також обладнано приладом для регулювання глибини посадки, пересуваючи затискачі ременів підвіски, як показано на Мал. 2 та Мал. 6.
5. Горизонтальне положення одягнутої на голову каски можна відрегулювати, пересуваючи затискачі по наголів'ю.
6. Каску потрібно надівати козирком вперед.

Регулювання каски

Підвіска Push-Key

Для зручної посадки потиличний ремінь слід відрегулювати, як показано на Мал. 9.

Діапазон розмірів при використанні внутрішньої оснастки Push-Key: 52-64 см.

Підвіска Fas-Trac III (з храповим механізмом)

Для зручної посадки потиличний ремінь слід відрегулювати, як показано на Мал. 10.

Діапазон розмірів при використанні внутрішньої оснастки Fas-Trac III: 52-64 см.

Затвердження CE — маркування виробу

Каска відповідає вимогам Регламенту ЄС 2016/245 і сертифікована згідно зі стандартом EN 397:2012 та українським стандартом ДСТУ EN 397-2001. Каска відповідає описаним нижче додатковим вимогам (див. маркування на корпусі).

- 440 В змінного струму — електрична ізоляція.

- $-20\text{ }^{\circ}\text{C}/-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ — дуже низька температура ($-50\text{ }^{\circ}\text{C}$ за ГОСТ).
- $+150\text{ }^{\circ}\text{C}$ — дуже висока температура.
- LD — бокова деформація.
- MM — бризки розплавленого металу.
-  — EN 50365:2002 електричний клас 0 для установок з номінальною напругою до 1000 В зм. струму та 1500 В пост. струму.
- Звіт випробування INERIS №29406 для V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 — вибухонебезпечні за пилом зони ATEX 20, 21, 22 / вибухонебезпечні за газом групи IIA зони ATEX 1, 2. Умови використання: див. звіт випробування на www.MSAsafety.com

З декларацією про відповідність можна ознайомитися, перейшовши за посиланням: <https://MSAsafety.com/DoC>

Догляд, огляд, обслуговування та електричні межі використання

У разі необхідності каску слід зберігати та транспортувати у достатньо жорсткій упаковці, щоб запобігти випадковому пошкодженню корпусу або внутрішньої оснастки, а також для її захисту від хімічних реагентів та прямого сонячного світла.

Кожного дня, коли використовується каска, слід оглядати її та внутрішню оснастку.

На термін використання каски впливають тепло, холод, хімічні реагенти та сонячне світло. Перевіряйте виріб на відсутність тріщин, крихкості, ознак розломів, знебарвлення або вапняного нальоту. Будь-яка з наведених вище ознак вказує на втрату опору ударам, у такому разі каску слід негайно замінити.

Для чищення та дезінфікування використовуйте тільки м'яке мило (без миючих засобів) і теплу воду.

Каску з електричною ізоляцією не можна використовувати окремо. Необхідно також використовувати інші засоби індивідуального захисту з ізоляцією відповідно до небезпек, що виникають під час роботи. Перевірте напругу, яка може впливати на каску під час роботи. Не перевищуйте обмеження каски й не використовуйте каску, якщо її ізоляційні властивості може бути погіршено. Невентильовані каски не відповідають вимогам стандарту EN 50365, якщо додано будь-який кронштейн для ліхтаря. Вони зберігають електроізоляційні (EN 397; 440 В змінного струму) й антистатичні властивості в разі використання пластмасового кронштейна для ліхтаря.

Ізоляція виробу може бути обмежена залежно від умов використання. Ефективність захисної функції може бути зменшена через старіння або неналежний спосіб очищення.

Не використовуйте фарбу, розчинники, клей і клейкі ярлики, які не було узгоджено з виробником.

Не використовуйте літні підкладки під час виконання електротехнічних робіт.

Не використовуйте зимові або літні підкладки, якщо є ризик потрапляння бризок розплавленого металу.

 **Утилізуйте відповідно до місцевих нормативів.**

Рекомендований термін експлуатації виробу



«Код дати» на козирку каски MSA — це дата виробництва (яку нанесено на корпус виливанням під тиском), а не фактична дата початку використання, оскільки час від її виробництва до фактичного надання працівнику може бути різним. На кожній

касці проштемпельовано рік і місяць її виробництва. Стрілка на штемпелі вказує на місяць, а цифри, які відповідають року, розміщено з обох боків стрілки.

Корпус каски	Час зберігання	Термін служби*
HDPE		
V-Gard	2 роки	+4 роки
ABS		
V-Gard 200	3 роки	+5 років
V-Gard 500	3 роки	+5 років
V-Gard 520	3 роки	+5 років
Нейлон		
ThermalGard	3 роки	+5 років

*Додатково до часу зберігання

- Компанія MSA рекомендує записувати дату першого використання на наклейці (які постачаються з коробками по 20 касок) і прилаштувати її до корпусу. Як правило, відлік терміну служби починається з цього моменту.
- Підвіска (Push-Key і Fas-Trac III): замініть у разі пошкодження чи забруднення або за вимогами гігієни.
- Для касок стандарту EN 50365 класу 0: рекомендована температура зберігання в нестисненому вигляді із забезпеченням належних характеристик виробу складає $20 \pm 15^{\circ} \text{C}$

Приладдя/варіанти

Перелік повного асортименту приладь можна отримати у найближчих партнерів MSA:

- Щитки для захисту обличчя, засоби для захисту очей, засоби захисту органів слуху (захисні навушники).
- Тримач для бейджа, кронштейни для ліхтарів, затискачі для закріплення кабелів (встановлюються тільки в процесі виробництва).
- Ремінці, стрічки на голову.
- Зимові підкладки, накидки на шию і літні підкладки.
- Наклейки високої видимості та підгонка корпусу.

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до компанії MSA. Можливо також застосування іншого приладдя, див. рекомендації виробника. Забороняється вносити зміни до виробу або приладдя без згоди виробника. Затверджене приладдя має встановлюватись згідно з рекомендаціями виробника. Інформація про кріплення приладь до касок наведена в інструкціях до всіх приладь.

Ескерту

Бұл қауіпсіздік каскасы құлайтын заттардан, бас сүйегі мен бас миының елеулі түрде жарақаттануынан және бас сүйегінің сынуынан қорғайды және тек мақсаты бойынша пайдалануға арналған.

Жеке басты қорғауға арналған өнім. Қорғаныш каскілері.

Дулығаны тасымалдау кезінде зақымдануға жол бермеу үшін жартылай құрастырылған сақтандырушы ішкі бас бауымен жеткізіледі.

Дулығаның дұрыс пайдаланылуы үшін құрастыру нұсқаулығы бойынша мұқият орындаңыз.

Дулығаның құрастыру туралы нұсқаулары және кию биіктігі

1. Бас бауын 3-4 (Push-Key) немесе 7-8 (Fas-Trac III) суреттерінде көрсетілгендей дулыға корпусына орнатыңыз.
2. Дулығаның жоғары бөлігіне қарай төбе белбеуін басыңыз.
3. Дулығаны басыңызға киіп, биіктігі ыңғайлы орныққанша төмен қарай басыңыз.
4. Дулығаның керме реттегіштерін толық бас биіктігіне сәйкес келтіру үшін 2 және 6-суретте көрсетілгендей дулығаның керме реттегішінің қысқыштарын қадамалы бауларда жылжыту арқылы дулығада кию биіктігін орнықтыруға арналған қысқыштар бар.
5. Дулығаны басқа киген кезде, бас бауының қадамасын жылжыту арқылы, сіз дулығаның дөңгелекше келген күйін жүйелей аласыз.
6. Дулығаның күнқағарын алға қаратып кию керек.

Шлемді дұрыстау

Push-Key қондырмалы бауы

Кигенде қолайлы тұруы үшін желке белбеуін 9-суретте көрсетілгендей дұрыстау керек.

Push-Key бауын пайдалану кезіндегі өлшемдері: 52-64 см

Fas-Trac III қондырмалы бауы (тіреуіш механизм)

Кигенде қолайлы тұруы үшін желке бауын 10-суретте көрсетілгендей дұрыстау керек.

Fas-Trac III бауын пайдалану кезіндегі өлшемдері: 52-64 см

Мақұлданған сертификат-өнім таңбасы

Каска (ЕО) 2016/245 ережесіне сәйкес келеді және EN 397:2012 стандарты мен Украинаның ДСТУ EN 397-2001 стандартына сәйкес сертификатталған. Корпусында келесідей белгілер көрсетілген жағдайда, каска төменде сипатталған қосымша талаптарға сәйкес келеді:

- ~ 440 В А.Т. – Электр изоляциясы

- -30°C / -40°C / -50°C – өте төмен температура
- +50°C / +150°C – өте жоғары температура
- LD - Бүйір деформациясы
- MM - Балқытылған темірдің шашырандысы
-  - Кеден одағының сертификат белгісі
-  - EN 50365:2002 1000 В А.Т. және 1500 В Т.Т. дейін номиналды кернеумен орнату үшін 0 электр класы
- V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX 20, 21, 22 шаңды аймақтары/ ATEX IIA деңгейлі газы, 1, 2-аймаққа арналған INERIS сертификаты n°29406. Пайдалану жағдайлары: сертификатты www.MSAsafety.com веб-сайтынан қараңыз

Сәйкестік декларациясын келесі сілтеме арқылы көруге болады:
<https://MSAsafety.com/DoC>

Күтім, тексеру, техникалық қолдау көрсету және пайдалану барысындағы электрлік шектеулер

Корпусты немесе ішкі сақтандырушы бас бауын байқаусызда зақымдауға жол бермеу және бұйымды химиялық заттармен тікелей түсетін күн сәулесінен қорғау үшін, дулығаны қажетінше өте қатты орауышта сақтап тасымалдау қажет.

Дулығаның корпусымен ішінде орнатылған бас бауы күнде пайдаланар алдында тексерілуі қажет.

Дулығаның пайдалану мерзімі жылы, суық, химиялық заттармен күн сәулесі температурасына байланысты. Сынық, зақым, жарақат және түстің оңуына қарсы тексерістер жүргізіңіз. Жоғарыда көрсетілген кез - келген белгілердің болуы соққыға қарсы қорғау қасиетінің жоғалғандығын көрсетеді, ондай жағдайда дулығаны дереу ауыстыру қажет.

Сабынды жылы (жуу құралдары қосылмаған) сумен тазалап залалсыздандырыңыз.

Электр оқшаулайтын дулығаны дара пайдалануға болмайды. Сондай-ақ, осы жұмыс барысындағы қауіп-қатерлерге сәйкес басқа электр оқшаулайтын қосымша жеке қорғаныс құралдарын пайдалану қажет. Орын алуы мүмкін кернеулерді тексеріңіз, каска үшін орнатылған шектеулерден асырмаңыз және оқшаулау мүмкіндіктеріне кері әсері тиюі ықтимал жағдайда пайдаланбаңыз. Желдетілмейтін каскалар қол шам кронштейні қосылған кезде EN 50365 стандартының талаптарына сәйкес келмейді, олар қол шамның пластикалық кронштейні негізінде электрлік оқшаулауды (EN 397 440 В АТ) және антистатикалық қасиеттерді сақтайды.

Оқшаулауға пайдалану жағдайларына қарай шектеу қойылады, тозуына байланысты немесе тиісті түрде тазаламау әдісі салдарынан қорғау мүмкіндігі төмендеуі мүмкін.

Өндіруші мақұлдамаған бояу, еріткіштер, желім немесе жапсырмаларды пайдаланбаңыз.

Жазғы бас киімдерді электрлік жұмыс үшін пайдаланбаңыз.

Балқытылған металл қауіп жағдайында қысқы немесе жазғы бас киімдерді пайдаланбаңыз.

 **Жергілікті заң талаптарына сай қолдану.**

Ұсынылған өнімнің қызмет ету мерзімі



MSA дулығасының күнқағарында "мерзім коды" нақты пайдаланып бастау мерзімі емес, өндіру мерзімі (корпус инъекциясы) болып табылады, себебі, өндірушімен өнімді пайдалана бастаған уақыт аралығы өзгеше болуы мүмкін. Әр дулығада өндірілген жылы мен айы басылған. Баспада көрсетілген бағдар дулығаның өндірілген айын білдіреді, ал өндірілген жылы бағдардың екі жағында көрсетілген.

Шлем корпусы	Сақтау уақыты	Жарамдылық мерзімі*
Тығыздығы жоғары полиэтилен		
V-Gard	2 жыл	+4 жыл
Акрилонитрил-бутадиен-стирол		
V-Gard 200	3 жыл	+5 жыл
V-Gard 500	3 жыл	+5 жыл
V-Gard 520	3 жыл	+5 жыл
Нейлон		
ThermalGard	3 жыл	+5 жыл

*Сақтау уақытына қосымша

- MSA (әр қорапта 20 дулығамен жеткізілетін) жапсырмаға алғашқы пайдалану күнін жазып, корпуста жабыстыруды ұсынады. Бұл әдетте пайдалану мерзімі осы күннен басталады.
- Ішкі бас бауы (Push-Key және Fas-Trac III): зақымданған, ластанған не гигиеналық талаптарға сай келмеген жағдайда ауыстырыңыз
- EN 50365 стандартына сәйкес келетін 0 класты каскалар үшін: пайдалануға арналған қалыпты күйін сақтау мақсатында $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$ температурада сақтаған дұрыс.

Қосымша құралдар / Ауыстырмалы бөлшектері

Қосымша құралдардың толық тізімін жергілікті MSA серіктестерінен алуға болады:

- Қорғаныш маскалар, көз қорғанышы, құлақ қорғанышы (дыбыстан қорғайтын құлаққап)
- Белгі ұстағышы, шамға арналған тіркеуіш, кабельді бекіту қысқыштары (тек өндіру процесінде ғана еңгізілінеді)
- Иек баулары, ішкі бас баулары
- Дулығаның ішінен киетін қысқы жылы телпектер, капюшондар және дулығаның ішінен киетін жазғы телпектер
- Жақсы көрінетін жапсырмалар мен корпусты дайындау

Қосымша ақпарат алу үшін MSA компаниясына хабарласыңыз. Басқа қосалқы құралдар пайдаланылуы қолайлы болуы мүмкін, өндірушінің ұсыныстарын қараңыз. Өндірушінің мақұлдауынсыз өнімге өзгеріс еңгізуге немесе қосалқы құралдарды өзгертуге тыйым салынады. Мақұлданған қосалқы құралдар өндіруші ұсыныстарына сай орнату керек. Аксессуарларды дулығаға тағу туралы толық ақпаратты әр аксессуарға арналған нұсқаулықтан табуға болады.

Opozorilo

Ta varnostna čelada nudi zaščito pred padajočimi predmeti, posledičnimi možganskimi poškodbami in zlomom lobanje, uporablja pa se lahko samo za predviden namen.

Čeladi je priložen pas, ki je delno sestavljen, da se med transportom ne poškoduje.

Dosledno upoštevajte navodila za sestavljanje, da zagotovite pravilno uporabo čelade.

Navodila za sestavljanje čelade in višina nošenja

1. Namestite trak na lupino čelade, kot je prikazano na slikah od 3 do 4 (Push-Key) ali od 7 do 8 (Fas-Trac III).
2. Potisnite vrhni jermen proti vrhu čelade.
3. Nadenite si čelado in jo potisnite navzdol do udobne višine nošenja.
4. Da bi trak za glavo ustrezal vsem velikostim glave, lahko prilagodite višino nošenja, tako da premaknete zaponke traku za glavo, kot je prikazano na 2. in 6. sliki.
5. Ko imate čelado na glavi, lahko prilagodite vodoravni položaj čelade, tako da premaknete zaponke na traku za glavo.
6. Pri nošenju čelade mora biti ščitek spredaj.

Nastavitev čelade

Blaženje Push-Key

Zatilni trak nastavite, kot je prikazano na 9. sliki.

Razpon velikosti s trakom Push-Key: od 52 do 64 cm.

Blaženje Fas-Trac III (gumb)

Zatilni trak nastavite, kot je prikazano na 10. sliki.

Razpon velikosti s trakom Fas-Trac III: od 52 do 64 cm.

Oznaka CE za izdelek

Čelada je skladna z uredbo (EU) 2016/245 ter certificirana v skladu s standardom EN 397:2012 in ukrajinskim standardom ДСТУ EN 397-2001.

Čelada je skladna s spodaj navedenimi opcijskimi zahtevami, če je to označeno na lupini:

- 440 V AC – *Električna izolacija.*
- $-20\text{ }^{\circ}\text{C}/-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ – *Uporaba pri zelo nizkih temperaturah ($-50\text{ }^{\circ}\text{C}$ za GOST).*
- $+150\text{ }^{\circ}\text{C}$ – *Uporaba pri zelo visokih temperaturah.*
- LD – *Bočno preoblikovanje.*
- MM – *Zaščita pred škropljenjem staljene kovine.*

-  – EN 50365:2002 električni razred 0 za napeljavo z nazivno napetostjo do 1000 V AC in 1500 V DC.
- *Certifikat INERIS št. °29406 za V-Gard, V-Gard 500/520/200 – uporaba v conah nevarnosti 20, 21, 22 v prašnem okolju skladno z direktivo ATEX/uporaba v conah nevarnosti 1 in 2 v plinskem okolju skladno z direktivo ATEX (priloga II, točka A). Razmere uporabe: glejte certifikat na www.MSAsafety.com*

Izjava o skladnosti je na voljo na naslednji povezavi:

<https://MSAsafety.com/DoC>

Nega, pregled, vzdrževanje in električne omejitve za uporabo

Čelado hranite in prenašajte, če je to potrebno, v embalaži, ki je dovolj robustna, da prepreči poškodbe lupine ali traku in ščiti pred kemikalijam in neposredno sončno svetlobo.

Čelado in trak pregledajte vsak dan uporabe.

Na dobo uporabe čelade vplivajo vročina, mraz, kemikalije in sončna svetloba. Preverite, ali je čelada razpokana, krhka, nalomljena, razbarvana ali kredasta. Če je prisotno kar koli od navedena, čelada ne ščiti več pred udarci, zato jo nemudoma zamenjajte.

Čelado čistite in razkužujte samo z blagim milom (brez detergenta) in toplo vodo.

Samo čelada z električno izolacijo ne zadostuje. Obvezno uporabljajte tudi drugo izolacijsko varovalno opremo glede na nevarnosti na delovnem mestu. Preverite napetost, s katero lahko pridete v stik, ne prekoračite omejitev za čelado in ne uporabljajte je v primerih, ko bi njene izolacijske lastnosti lahko bile oslabiljene. Neprezračevane čelade niso skladne s standardom EN 50365, če je dodan kakršen koli nosilec svetilke; svoje elektroizolacijske (EN 397, 440 V pri izmeničnem toku) in antistatične lastnosti ohrani ob uporabi plastičnega nosilca svetilke.

Izolacija je omejena in odvisna od razmer uporabe. Varovalna funkcija je lahko oslabiljena zaradi utrujenosti materiala ali neustreznega čiščenja opreme.

Ne uporabljajte barv, topil, lepila ali nalepk, ki jih proizvajalec ni odobril.

Pri električnih delih ne uporabljajte poletnih vložkov.

V okoliščinah s tveganjem staljene kovine ne uporabljajte zimskih oziroma poletnih vložkov.

 **Odpadke odstranite skladno z lokalnimi predpisi.**

Priporočena doba uporabe izdelka



Datumska koda na kraju čelade MSA je datum proizvodnje (brizganja lupine) in ne dejanski datum začetka uporabe, saj se lahko obdobje med proizvodnjo in dejansko dobavo uporabniku razlikuje. Na vsaki čeladi sta odtisnjena leto in mesec proizvodnje.

Puščica v žigu kaže mesec in leto je odtisnjeno ob puščici.

Lupina čelade	Čas hrambe	Doba uporabe*
HDPE		
V-Gard	2 leti	+4 leta
ABS		
V-Gard 200	3 leta	+5 let
V-Gard 500	3 leta	+5 let
V-Gard 520	3 leta	+5 let
Najlon		
ThermalGard	3 leta	+5 let

*Prištevek času hrambe.

- MSA priporoča, da napišete datum prve uporabe na nalepko (nalepke so priložene vsaki škatli po 20 čelad) in to nalepite na lupino. To je običajno točka, na kateri se začne doba delovanja.
- Blaženje (Push-Key in Fas-Trac III): zamenjajte ob poškodbi ali kontaminaciji oziroma po potrebi zaradi higiene.
- Za čelade po EN 50365, razred 0: priporočena temperatura hrambe $20 \pm 15^\circ\text{C}$ za zagotavljanja učinkovitosti; hramba v dovolj veliki embalaži

Dodatna oprema/opcije

Lokalni partnerji MSA ponujajo bogato ponudbo dodatne opreme:

- vizirji, zaščita oči in zaščita sluha (glušniki),
- nosilec značke, nosilci svetilk, kabske sponke (samo tovarniška namestitve),
- podbradni jermeni in znojni trakovi,
- zimski vložki, vratna zavesica in poletni vložki,
- dobro vidne nalepke in prilagoditev lupine.

Za več informacij se obrnite na MSA. Glede primernosti druge dodatne opreme glejte priporočila proizvajalca. Izdelka ali dodatne opreme ni dovoljeno spreminjati brez odobritve proizvajalca. Odobreno dodatno opremo namestite skladno s priporočili proizvajalca. Navodila za namestitev opreme na čelado je na voljo v priročniku zadevne opreme.

Uyarı

Bu güvenlik kaskı düşen nesnelere, sonuç olarak ortaya çıkabilecek beyin hasarına ve kafatası kırılmasına karşı koruma sağlar ve yalnızca kullanım amacı içindir.

Kask, sevkiyat boyunca her türlü hasar riskini önlemek amacı ile kısmen kurulu donanım ile tedarik edilmektedir.

Lütfen kaskı düzgün bir şekilde kullanmak için kurulum talimatlarını dikkatlice takip ediniz.

Kask Kurulum Talimatları ve giyme yüksekliği

1. Donanımı kaskın gövdesine Res. 3-4'de (Push-Key) ya da 7-8'de (Fas-Trac III) gösterildiği şekilde takın.
2. Başlık bandını kaskın tepesine doğru bastırın.
3. Kaskı başınıza yerleştirin ve rahat giyme yüksekliğine erişene kadar aşağı ittirin.
4. Bantların kafa yüksekliği ile tamamen uyumlu olmasını sağlamak için, kask aynı zamanda Res. 2 ve Res. 6'da gösterildiği şekilde yeniden konumlandırma yolu ile giyme yüksekliğini ayarlama olanağına da sahiptir.
5. Kask başınızdayken, bant klipslerini bant boyunca kaydırarak kaskın yatay konumunu ayarlayabilirsiniz.
6. Kask, ucu ileri bakacak şekilde takılmalıdır.

Kask ayarlaması

Push-Key İçlik

Ense bandı rahat oturması için Res. 9'da gösterildiği şekilde ayarlanmalıdır.

Push-Key donanımı ile ölçü aralığı: 52-64 cm

Fas-Trac III İçlik (Çevirmeli)

Ense bandı rahat oturması için Res. 10'da gösterildiği şekilde ayarlanmalıdır.

Fas-Trac III donanımı ile ölçü aralığı: 52-64 cm

CE Onayı - Ürün İşaretleme

Kask (AB) 2016/245 yönetmeliğine uygundur ve EN 397:2012 standardı ve Ukrayna ДСТУ EN 397-2001 standardına göre sertifikalandırılmıştır. Kask, dış kaplama üzerinde işaretlendiğinde aşağıda tanımlandığı şekilde isteğe bağlı gereksinimleri karşılar:

- 440 V A.C. – *Elektrik Yalıtımı*.
- -20°C / -30°C – *Çok Düşük Sıcaklık (GOST için -50°C)*.
- +150°C – *Çok Yüksek Sıcaklık*
- LD – *Yanal Deformasyon*

- *MM - Erimiş Metal Sıçraması*
-  - EN 50365:2002 1000 V A. C. ve 1500 V D. C.'ye kadar anma gerilimi ile kurulumlar için elektrik sınıfı 0
- *V-Gard, V-Gard 500/520/200 için 29406 no.lu INERIS sertifikası - ATEX toz bölgesi 20, 21, 22 / ATEX gaz IIA, bölge 1, 2. Kullanım koşulları için şu adresteki belgeye bakın: www.MSAsafety.com*

Uygunluk beyanı aşağıdaki <https://MSAsafety.com/DoC> linkin altında bulunabilir.

Bakım, Kontrol, Koruma ve elektrik kullanım limitleri

Kask, gövdeye ya da donanımına kazaen oluşan hasarı engellemek, kimyasal ve doğrudan güneş ışığından korumak için yeterli derecede sağlam paket içinde saklanmalı ve taşınmalıdır.

Kaskınızı ve donanımı giydiğiniz her gün inceleyiniz.

Kaskın kullanım ömrü sıcaklık, soğukluk, kimyasal ve güneş ışığından etkilenmektedir. Çatlak, kırılmalık, kırık çatlak yapı, leke ya da kireçli görünüm açısından inceleyiniz. Yukarıdakilerden herhangi biri darbe mukavemeti kaybını gösterir ve kask acilen yenisi ile değiştirilmelidir.

Yalnızca hafif sabun ve ılık su (deterjansız) ile temizleyin ve dezenfekte ediniz.

Elektriksel olarak yalıtımlı kask tek başına kullanılamaz. Ayrıca, çalışma dahilindeki risklere göre diğer yalıtımlı koruyucu donanım kullanımı da gereklidir. Karşılaşılabilecek gerilimi kontrol edin, kask limitlerini aşmayın ve yalıtımın tehlikeli olabileceği yerde kullanmayın. Havalandırılmamış kasklar, herhangi bir lamba braketini eklendiğinde EN 50365 ile uyumlu değildir, elektrik yalıtımını (EN 397 440 V AC) ve anti-statik özelliklerini plastik lamba braketini ile korurlar.

Yalıtım kullanım koşullarına bağlı olarak sınırlıdır, eskime veya uygun olmayan temizleme yöntemlerinden dolayı koruma azalabilir.

Üretici tarafından onaylı olmayan boya, çözücü, tutkal ya da etiket kullanmayınız.

Herhangi bir elektrik işi için yazlık astar kullanmayın.

Erimiş metal riski bulunan durumlarda, kışkık veya yazlık astarları kullanmayın.



Yerel düzenlemelere uygun olarak imha edin.

Tavsiye edilen ürün kullanım ömrü



Üretim ve işçiyeye yapılan dağıtım arasındaki süreç değişebildiğinden, MSA kaskınızın siperi üzerindeki "tarih kodu" üretim tarihidir (gövde püskürtmesi), gerçekleşen kullanıma başlama tarihi değildir. Her bir kask, üretim ayı ve yılının

damgasını taşır. Damgadaki ok, ayı işaret ederken, damganın iki yanındaki rakam da yılı işaret eder.

Kask gövdesi	Saklama süresi	Servis ömrü*
HDPE		
V-Gard	2 yıllık	+4 yıllık
ABS		
V-Gard 200	3 yıllık	+5 yıllık
V-Gard 500	3 yıllık	+5 yıllık
V-Gard 520	3 yıllık	+5 yıllık
Naylon		
ThermalGard	3 yıllık	+5 yıllık

*Saklama süresine ek olarak

- MSA, yapışkanlı etiket üzerine ilk kullanım tarihinin yazılmasını (her 20 kask ile tedarik edilen) ve gövdeye yapıştırılmasını tavsiye eder. Bu, normalde servis ömrünün başladığını işaret eder.
- İçlik (Push-Key ve Fas-Trac III): zarar gördüğünde ya da bozulduğunda veya hijyenik nedenlerle gerektiğinde yenisi ile değiştirin
- EN 50365 sınıf 0 kaskları için: performans, sıkıştırılmamış saklama için önerilen depolama sıcaklığı 20 ±15°C

Aksesuarlar / Seçenekler

Geniş bir aksesuar yelpazesini yerel MSA ortaklarınızdan sağlayabilirsiniz:

- Yüz siperleri, koruyucu gözlük, kulak koruyucular (manşonlar)
- Kimlik tutucu, fener braketleri, kablo tutma klipsleri (yalnızca üretim sürecinde takılan)
- Miğfer kayışları, şapka içi bantlar
- Kış koruyucu astarları, boyun pelerinleri ve yaz koruyucu astarları
- Yüksek görünürlükte yapışkanlı etiketler ve kask gövdesi özelleştirilmesi

Daha fazla bilgi için MSA ile temasa geçiniz. Diğer aksesuarlar uygun olabilir, lütfen üreticinin tavsiyelerine bakınız. Üreticinin onayı olmadan ürün ya da aksesuarların değiştirilmesi yasaktır. Onaylı aksesuarlar, üreticinin tavsiyelerine uygun olarak takılmalıdır. Aksesuarların kasklara nasıl takılacağı hakkında bilgi aksesuar kılavuzlarının içinde mevcuttur.

Upozorenje

Ova zaštitna kaciga pruža zaštitu u slučaju pada predmeta na glavu te ozljeda mozga i frakture lubanje koje to može izazvati i smije se upotrebljavati samo za namjenu za koju je predviđena.

Kaciga se dostavlja s djelomično sastavljenim pojasevima kako bi se spriječio rizik od oštećenja u transportu.

Molimo, slijedite upute o sastavljanju kako bi se osigurala primjerena upotreba kacige.

Upute o sastavljanju kacige i visina nošenja

1. Sastavite pojaseve na ljusci kacige kako je prikazano na slikama od 3 do 4 (Push-Key) ili od 7 do 8 (Fas-Trac III).
2. Povucite traku gornje krune prema vrhu kacige.
3. Stavite kacigu na glavu i pritisnite je do visine koja vam je udobna za nošenje.
4. Kako biste osigurali da naglavne trake odgovaraju visini cijele glave, kaciga ima i mogućnost prilagođavanja visine nošenja, koju možete podesiti pomicanjem kopči naglavne trake unutar ovjesa kako je prikazano na slikama 2 i 6.
5. Kada je kaciga na glavi, podesite njezin vodoravni položaj povlačenjem kopči duž naglavne trake.
6. Kaciga se mora nositi tako da njezin vrh pokazuje prema naprijed.

Prilagođavanje kacige

Ovjes Push-Key

Remen za zatiljak potrebno je namjestiti za udobnije nošenje kako je prikazano na slici 9.

Raspon veličine s pojasevima Push-Key: 52 – 64 cm

Ovjes Fas-Trac III (zapinjač)

Remen za zatiljak potrebno je namjestiti za udobnije nošenje kako je prikazano na slici 10.

Raspon veličine s pojasevima Fas-Trac III: 52 – 64 cm

Odobrenje CE – oznaka proizvođa

Kaciga ispunjava zahtjeve odredbe (EU) 2016/245 te je certificirana u skladu s normama EN 397:2012 i ukrajinskom normom ДСТУ EN 397-2001. Kaciga ispunjava dodatne zahtjeve kako je opisano u nastavku kada je ljuska označena s:

- 440 V AC - *Električna izolacija*
- -20°C / -30°C – *vrlo niska temperatura (-50°C za GOST).*
- +150°C – *vrlo visoka temperatura*

- LD – bočno izobličenje
- MM – prskanje rastaljenog metala
-  - EN 50365:2002 Električna klasa 0 za instalacije s nazivnim naponom do 1000 V AC i 1500 V DC.
- INERIS certifikat broj 29406 za V-Gard, V-Gard 500/520/200 - ATEX prašnja područja 20, 21, 22 / ATEX plin IIA, zona 1, 2. Uvjeti upotrebe: pogledajte certifikat na mrežnim stranicama na adresi www.MSAsafety.com

Izjava o sukladnosti nalazi se na sljedećoj poveznici:
<https://MSAsafety.com/DoC>

Pregled, kontrola i održavanje te električna ograničenja za upotrebu

Kacigu je potrebno skladištiti i transportirati, ako je potrebno, u ambalaži koja je dovoljno čvrsta kako bi se spriječila slučajna oštećenja ljuske i pojaseva te se zaštitila od izlaganja kemikalijama i izravne sunčeve svjetlosti.

Pregledavajte svoju kacigu i pojaseve kad god je nosite.

Vrućina, hladnoća, kemikalije i sunčeva svjetlost utječu na uporabni vijek kacige. Provjerite da nema napuknuća, ogrebotina i crta lomova te da boja nije izbljedjela ili postala mat. Sve to upozorava na gubitak otpornosti na udare te se kaciga mora odmah zamijeniti.

Čistite je i dezinficirajte samo nježnim sapunom (ne deterdžentom) i toplom vodom.

Kaciga s električnom izolacijom ne može se upotrebljavati sama. Potrebno je upotrebljavati i drugu izolacijsku zaštitnu opremu u skladu s rizicima povezanim s određenom vrstom rada. Provjerite očekivane napone, nemojte prelaziti ograničenja kacige i nemojte je upotrebljavati tamo gdje izolacijska svojstva mogu biti upitna. Kacige bez otvora za ventilaciju nisu u skladu s normom EN 50365 ako se dodaje nosač svjetiljke, ali i dalje imaju električnu izolaciju (EN 397 440 V AC) te antistatička svojstva s plastičnim nosačem svjetiljke.

Izolacija je ograničena ovisno o uvjetima upotrebe, a zaštita se može smanjiti zbog starenja ili neprimjerenog načina čišćenja.

Ne upotrebljavajte boje, razrjeđivače ili naljepnice koje nije odobrio proizvođač.

Ne upotrebljavajte ljetnu podstavu pri električnim radovima.

Ne upotrebljavajte zimsku ili ljetnu podstavu pri radovima koji mogu biti rizični zbog otopljenog metala.

 **Zbrinite u skladu s lokalnim propisima.**

Preporučeni životni vijek proizvoda



„Šifra datuma“ na rubu vaše MSA kacige jest datum proizvodnje (injekcija ljuske), a ne stvarni datum početka upotrebe jer se razdoblje između proizvodnje i stvarne distribucije radniku može razlikovati. Svaka kaciga ima naznačenu godinu i mjesec

proizvodnje. Strelica na pečatu pokazuje prema mjesecu, a godina je upisana u strelici.

Ljuska kacige	Vrijeme skladištenja	Uporabni vijek*
HDPE		
V-Gard	2 godine	+4 godine
ABS		
V-Gard 200	3 godine	+5 godina
V-Gard 500	3 godine	+5 godina
V-Gard 520	3 godine	+5 godina
Najlon		
ThermalGard	3 godine	+5 godina

* uz vrijeme skladištenja

- MSA preporučuje da se zapiše datum prve upotrebe na naljepnicu (isporučenu sa svakim paketom od 20 kaciga) te da se nalijepi na ljusku. Obično je to vrijeme kada počinje uporabni vijek.
- Ovjes (Push-Key i Fas-Trac III): zamijeniti ako je oštećen ili kontaminiran ili ako je to potrebno iz higijenskih razloga.
- Za kacige klase 0 EN 50365: preporučena temperatura skladištenja je 20 ± 15 °C kako bi se osigurao radni učinak; nekomprimirano skladištenje

Pribor/opcije

Kompletan asortiman dostupan je kod lokalnih partnera tvrtke MSA:

- Zaštita lica, očiju i zaštita sluha (štitnici)
- Nastavci za značku, nosači svjetiljke, kopče za zadržavanje kabela (mogu se dodati samo u proizvodnji)
- Trake za bradu, znojnici
- Zimske podstave, zaštita za vrat i ljetne podstave
- Vrlo uočljive naljepnice i prilagođavanje ljuske

Obratite se MSA-u ako želite saznati više informacija. I ostali dodatni pribor može biti prikladan, ali, molimo, slijedite preporuke proizvođača. Zabranjene su preinake na proizvodu ili dodatnoj opremi bez odobrenja proizvođača. Odobrena dodatna oprema mora se namjestiti u skladu s preporukama proizvođača. Informacije o dodavanju opreme na kacige dostupne su u svakom priručniku za dodatnu opremu.





For local MSA contacts, please visit us at ***MSAsafety.com***

*Because every life has a **purpose...***
